



# **ufesa**

estás en casa



**CK7355 (TYPE: C\_CK05)**

**INSTRUCCIONES DE USO**  
**OPERATING INSTRUCTIONS**  
**MODE D'EMPLOI**  
**INSTRUÇÕES DE USO**  
**GEBRAUCHSANLEITUNG**  
**HASZNÁLATI UTASÍTÁS**  
**РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**  
**NÁVOD K POUŽITÍ**  
**УКАЗАНИЯ ЗА УПОТРЕБА**  
**INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE**  
**إرشادات التشغيل**

**ES**  
**GB**  
**FR**  
**PT**  
**DE**  
**HU**  
**RU**  
**CZ**  
**BU**  
**RO**  
**AR**

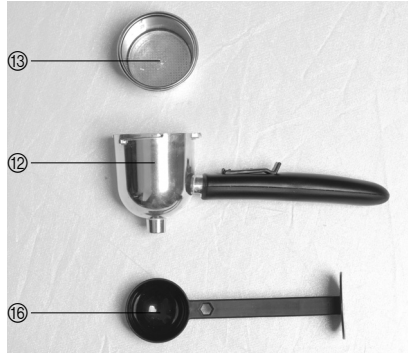
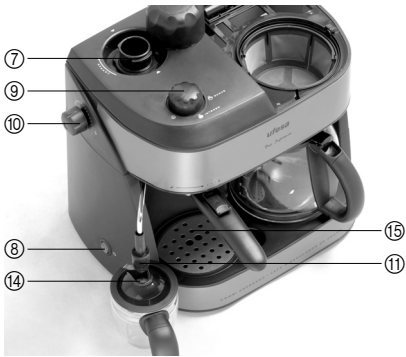
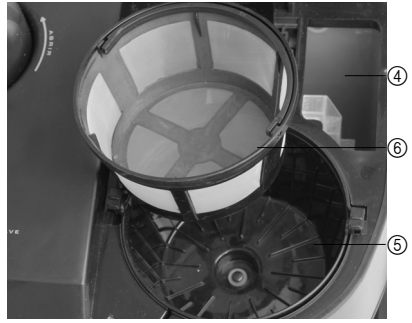


Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3

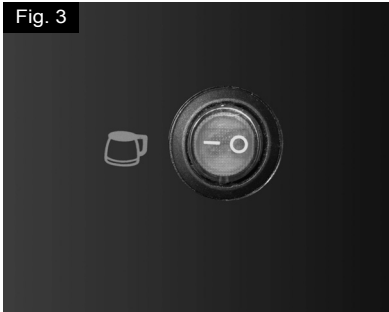


Fig. 4





Fig. 5



Fig. 6



Fig. 7



Fig. 8

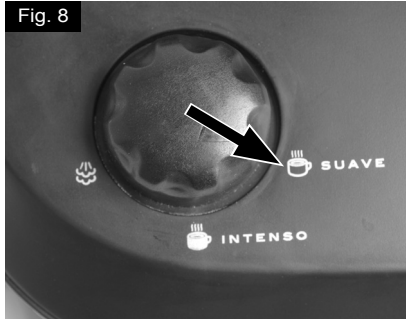


Fig. 9



Fig. 10



Fig. 11

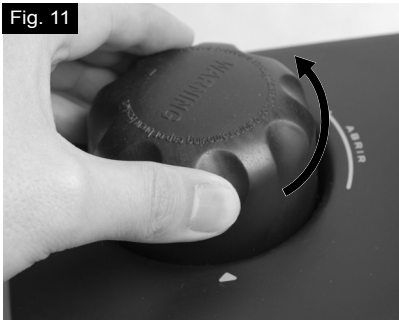


Fig. 12





Fig. 13

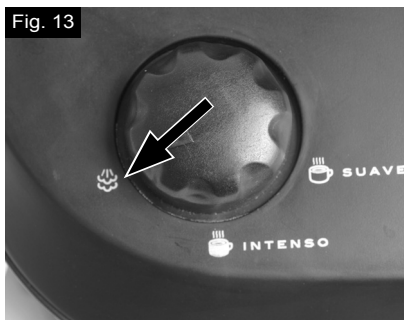


Fig. 14

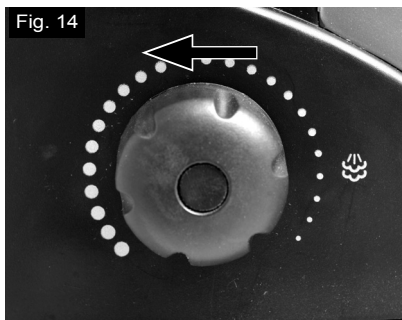


Fig. 15

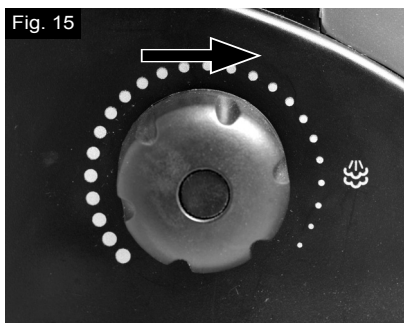


Fig. 16



Fig. 17



Fig. 18



CK7355:  
230V~50Hz 1800W



## ESPAÑOL

Esta cafetera puede usarse para preparar café de filtro tradicional, así como espresso y cappuccino. Siga las instrucciones otorgadas abajo para garantizar que el aparato funcione correctamente.

### DESCRIPCIÓN DE LA CAFETERA DE GOTEO

1. Interruptor ON/OFF iluminado
2. Placa de calentamiento
3. Jarra de café con tapa e indicador de nivel del agua
4. Depósito de agua
5. Portafiltras giratorio
6. Filtro permanente

### DESCRIPCIÓN DE LA CAFETERA ESPRESSO

7. Depósito de agua
8. Interruptor ON/OFF iluminado
9. Selector de aroma – Selector de Café/Vapor
10. Regulador de vapor
11. Boquilla para vapor
12. Portafiltras
13. Filtro
14. Jarra de café con tapa e indicador de nivel del agua
15. Bandeja de recuperación de agua y café
16. Cuchara para café

### NOTAS IMPORTANTES

- Lea detenidamente estas instrucciones. Guárdelas para futuras consultas.
- Antes de conectar el aparato a la red compruebe que la tensión se corresponde con la especificada en la placa de características. Se recomienda el uso de un tomacorrientes con conexión a tierra.
- Siempre coloque el aparato sobre una superficie plana y nivelada. Evite mover el aparato mientras esté funcionando.
- Las jarras de cristal se han diseñado para usarse con esta cafetera. No deben colocarse sobre los hornillos de la estufa o dentro de hornos de microondas. Nunca coloque la jarra caliente sobre superficies frías o húmedas. No vierta agua fría dentro de las jarras mientras estén calientes. No use las jarras si tienen grietas o si las asas se han aflojado.
- No deje el aparato funcionando sin supervisión, especialmente si hay niños cerca.
- No toque las partes calientes. Use las asas o los botones.
- Nunca sumerja el cable, el enchufe o la unidad en el agua o en cualquier otro líquido.
- Desconecte siempre la cafetera cuando no se esté usando y antes de limpiarla. Deje que se enfríe antes de guardarla, retirar cualquier parte y antes de limpiar el aparato.
- No ponga la cafetera a funcionar sin agua.
- Los interruptores deben estar en la posición Off al conectarlos o desconectarlos.
- No lo desconecte al tirar del cable o deje que el cable cuelgue libremente.
- Mantenga el aparato y el cable lejos de las superficies calientes.
- No encienda al aparato si el cable o el enchufe están dañados o si no está funcionando correctamente.
- Si el cable se daña sólo podrá ser reemplazado por un especialista calificado, el centro de servicios técnicos o el fabricante.
- **ADVERTENCIA:** Para reducir el riesgo de incendio o de descarga eléctrica, no retire ninguna de las cubiertas. No hay piezas reparables por el usuario en el interior.

Las reparaciones o reemplazos deberán ser realizados exclusivamente por un Centro de Servicios Técnicos Autorizado.

- Este aparato está diseñado exclusivamente para uso doméstico.
  - Este aparato no está diseñado para usarse por personas (incluyendo niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas, o que tengan poca experiencia y conocimiento, a menos que se les supervise o que les sean otorgadas instrucciones concernientes al uso del aparato por una persona responsable de la seguridad de los mismos.
  - Los niños deben supervisarse para garantizar que no jueguen con el aparato.
- Antes de usarlo por primera vez, lave todos los accesorios y póngalo a funcionar una vez sin café.

### PREPARACIÓN DE CAFÉ DE FILTRO (Fig. 1 - 4)

Fig. 1 Llene el depósito (4) con agua fría, usando el indicador de nivel de agua de la cafetera como medida. No se recomienda una cantidad de menos de dos tazas.

Fig. 2 Coloque un filtro adecuado en el portafiltras giratorio (5). Coloque una cucharada de café por cada taza de agua.

#### Nota:

- Para lograr un funcionamiento correcto, no use café molido demasiado fino.
- Fig. 3 Coloque la jarra de café (3), con su tapa puesta, en la placa de calentamiento (2), conecte el aparato a la red de alimentación y pulse el interruptor de Café ON/OFF (1). El indicador luminoso indica que la cafetera está funcionando.
- Fig. 4 Puede servirse una taza de café antes de que el ciclo de preparación finalice. Siempre que la jarra se retire de la placa de calentamiento, el flujo de café se detendrá temporalmente.
- Coloque la jarra nuevamente sobre la placa de calentamiento al cabo de 20 segundos.

### PREPARACIÓN DE ESPRESSO (Fig. 5 - 9)

Conecte el aparato a la red y asegúrese de que el interruptor ON/OFF (8) esté apagado. Cierre el regulador de vapor (9) al girarlo en sentido antihorario.

Fig. 5 Desenrosque la tapa del depósito (7) y vierta la cantidad de agua deseada. Use la jarra espresso (14) para medir. Una taza de agua equivale a una taza de espresso. Vuelva a enroscar la tapa nuevamente y aprétela de manera segura.

Fig. 6 Coloque el filtro (13) en el portafiltras (12). Use las marcas del filtro de dos o cuatro tazas para medir la cantidad de polvo que se necesita. Para obtener tres tazas llene el filtro entre la marca de dos tazas y cuatro tazas. Limpie los restos de café que hayan podido quedar en el borde del portafiltras.

**Nota: Para lograr mejores resultados, use un café molido grueso, del tipo espresso italiano.**

Para que funcione correctamente, NO USE café molido fino. No presione el café en polvo hacia abajo demasiado.

Fig. 7 Use la guía «—►» para colocar el portafiltras y girarlo hasta que encaje. Coloque la jarra del espresso (14) debajo de modo que la abertura se alinee con la salida para el espresso.

Asegúrese de que el depósito de agua se haya cerrado adecuadamente antes de usar la cafetera espresso. No trate de abrir la tapa del depósito mientras haya presión dentro todavía (para más información ver a

sección «Importante»).

Fig. 8 Gire el selector de aroma/vapor (9) hasta la posición deseada. La posición «suave» produce café normal, mientras que la posición «intenso» produce un café más fuerte.

Fig. 9 Pulse el interruptor ON/OFF (8). El indicador luminoso se encenderá y después de un tiempo breve de calentamiento el espresso comenzará salir. Cuando el flujo se detenga, vuelva a colocar el interruptor en la posición OFF.

### Importante:

- El depósito sólo se podrá abrir de manera segura cuando se haya agotado toda el agua del depósito y no haya presión dentro. Para asegurarse de que no haya presión dentro del depósito:

- Cambie el interruptor ON/OFF (8) a OFF y desconecte el aparato.

- Coloque una jarra llena de agua debajo de la boquilla de vapor (11).

- Elija la posición «steam» en el selector de aroma/vapor (9) y gire el regulador de vapor (10) en sentido antihorario.

- Cuando no salga más vapor, cierre el regulador de vapor al girarlo en sentido horario.

- Después de usarse el portafiltras debe dejarse enfriar durante algunos minutos antes de sacarlo.

## PREPARACION DE UN CAPPUCCINO

### (Fig. 10 - 15)

Fig. 10 - 11 Siga las instrucciones para hacer el espresso. Use la marca de la jarra del espresso para medir la cantidad adecuada de agua. Tan pronto como las primeras gotas de café se fueren a través del soporte del filtro usted puede comenzar a hacer la espuma en la leche.

Fig. 12 Coloque la punta de la boquilla de vapor hasta la mitad dentro de la jarra con leche fría.

Fig. 13 Gire el selector de vapor (9) hasta la posición «steam».

Fig. 14 Abra el regulador de vapor (10) al girarlo en sentido antihorario. El agua en exceso fluirá hacia fuera a través de la salida del espresso. Una vez la espuma esté lista, mueva la jarra hacia arriba y hacia debajo de manera ligera para calentar la leche.

Fig. 15 Para detener el vapor que sale, cierre el regulador de vapor (10) al girarlo en sentido antihorario.

Vierta la leche con espuma en el café.  
No trate de abrir la tapa del depósito mientras haya presión dentro todavía. Cuando finalice recuerde hacer que baje la presión al seguir las instrucciones especificadas en el punto anterior.

## LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

### (Fig. 16 - 18)

Desconecte el aparato de la red de alimentación antes de proceder a limpiarlo.

Fig. 16 Lave las piezas móviles con agua jabonosa. La bandeja de recuperación de agua y café (15) y la cubierta de la boquilla pueden retirarse para limpiarse fácilmente. Limpie hacia abajo el cuerpo de la cafetera usando un paño húmedo.

Fig. 17 Es necesario limpiar el tubo de vapor regularmente para garantizar que no esté tapado. Para limpiar el interior del tubo de vapor, llene el depósito de agua (7) con suficiente agua para una taza de café espresso y haga funcionar la boquilla de vapor sin leche hasta que deje de emitir vapor. Apague el vapor y frote la boquilla hacia abajo usando un paño húmedo inmediatamente después. Tenga cuidado al hacer esto ya que podría estar muy caliente todavía.

Fig. 18 Después de usarse, verifique que ambos depósitos

de agua (4 y 7) estén completamente vacíos. No almacene el aparato con el portafiltras del espresso (12) aún dentro.

## DESCALCIFICACION

La cafetera debe descalcificarse regularmente dependiendo de la dureza del agua y de la frecuencia de uso.

A) Descalcificación del filtro de la cafetera

1. Coloque la jarra de café vacía (3) en la placa de calentamiento (2).

2. Diluya tres tazas de vinagre en nueve tazas de agua y llene el depósito (4) con la mezcla.

3. Encienda la cafetera durante un minuto. Apáguela y déjala reposar por media hora.

4. Vuelva a encender la cafetera de modo que salga toda la solución de agua/vinagre. Elimine esta última y limpie la jarra.

5. Para eliminar cualquier rastro de vinagre, ponga a funcionar la cafetera a través de dos ciclos adicionales usando agua del grifo.

B) Descalcificación de la cafetera espresso

1. Antes de iniciar la operación descalcificación, retire el portafiltras (12) y el filtro (13).

2. Retire los restos de cualquier café que pueda estar alrededor de la salida de café usando un paño húmedo.

3. Con la ayuda de las marcas de la jarra del espresso (14) disuelva una parte de vinagre en tres partes de agua y vierta la mezcla en el depósito de agua (7). Coloque un recipiente debajo de la salida de café y otro debajo de boquilla de vapor. Coloque el interruptor ON/OFF en «on».


4. Coloque el selector aroma/vapor (9) en vapor. Gire el regulador de vapor (10) y deje que el vapor salga durante aproximadamente treinta segundos.

5. Cierre el regulador de vapor (10) y permita que el resto de la mezcla fluya hacia fuera a través de cabeza de salida de café.

6. Coloque la cafetera espresso en OFF y deje que se enfríe.

7. Para eliminar cualquier rastro de vinagre, ponga a funcionar la cafetera espresso a través de dos ciclos adicionales usando agua del grifo. Permita que el aparato se enfríe entre un ciclo y otro.

## ADVERTENCIA DE DEPOSICIÓN/ ELIMINACIÓN:

 Nuestras mercancías cuentan con un embalaje optimizado. Este consiste -por principio- en materiales no contaminantes que deberán ser entregados como materia prima secundaria al servicio local de eliminación de basuras.

Antes de eliminar el aparato, usted debe en primer lugar hacer notar de manera visible que el mismo no funciona y asegurarse de eliminarlo en conformidad con las leyes nacionales. Su Minorista, Ayuntamiento o Municipio le puede suministrar información detallada acerca de esto.



Este aparato tiene una etiqueta en conformidad con la Directriz Europea 2002/96/EC – concierne a los aparatos eléctricos y electrónicos usados (equipos eléctricos y electrónicos de desecho – WEEE). Este producto no deberá eliminarse junto con la basura doméstica. Este producto deberá eliminarse en un lugar autorizado para reciclar aparatos eléctricos y electrónicos. La directriz determina el marco para devolver y reciclar aparatos según aplica en toda la Unión Europea. Por favor, pregunte a su distribuidor acerca de las medidas de deposición/ eliminación actuales.

## ENGLISH

This coffee maker can be used to make traditional filter coffee as well as espresso and cappuccino. Follow the instructions given below to ensure that the appliance operates correctly.

### DESCRIPTION OF THE DRIP COFFEE MAKER

1. Illuminated ON/OFF switch
2. Heating plate
3. Coffee jug with lid and water level indicator
4. Water tank
5. Swing filter holder
6. Permanent filter

### DESCRIPTION OF THE ESPRESSO COFFEE MAKER

7. Water tank
8. Illuminated ON/OFF switch
9. Aroma selector – Coffee/Steam selector
10. Steam regulator
11. Steam nozzle
12. Filter holder
13. Filter
14. Espresso jug with lid and water level indicator
15. Drip tray
16. Coffee spoon

### SAFETY INSTRUCTIONS:

- Read these instructions carefully. Safeguard them for future reference.
- Before plugging the coffee maker into the mains supply, check that the voltage corresponds with that stated on the characteristics plate. The use of an earthed socket is recommended.
- Always place the appliance on a flat, level surface. Avoid moving the appliance while it is operating.
- The glass jugs are designed to be used with this coffee maker. They must not be used on cooker hobs or in micro-wave ovens. Never place the hot jug on cold or damp surfaces. Do not pour cold water into the jugs while they are still hot. Do not use the jugs if they are cracked or if the handles have come loose.
- Do not leave the appliance operating unattended, especially with children about.
- Do not touch the hot surfaces. Use the handles or buttons.
- Never immerse the cable, plug or unit into water or any other liquid.
- Always unplug the coffee maker when it is not in use and before cleaning it. Leave it to cool down before putting it away, removing any pieces and before cleaning the appliance.
- Do not operate the coffee maker without water.
- The switches should be in the Off position when plugging them in or unplugging them.
- Do not unplug it by tugging on the cable or leave the plug hanging freely.
- Keep the appliance and the cable away from hot surfaces.
- Do not switch the appliance on if the cable or plug are damaged or if it is not working correctly.
- If the cable becomes damaged it must only be replaced by a qualified specialist, technical service centre or the manufacturer.
- **WARNING:** To reduce the risk of fire or electric shock, do not remove any of the covers.

There are no user serviceable parts on the inside. Cable repairs and replacements must be carried out exclusively by an Authorized Technical Service Centre.

- This appliance has been designed exclusively for domestic use.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

Before using it for the first time, wash all of the accessories and operate it once without any coffee.

### PREPARING FILTER COFFEE (Fig. 1 - 4)

**Fig. 1** Fill the tank (4) with cold water, using the water level indicator on the coffee pot for measuring. A quantity of less than two cups is not recommended.

**Fig. 2** Place a suitable filter into the swing filter holder (5). Put in one tablespoonful of coffee for each cup of water.

#### Notes:

- For correct operation, do not use coffee with too fine a grind.

**Fig. 3** Place the coffee jug (3), with its lid fitted, on to the heating plate (2), plug the appliance into the mains and press the Café ON/OFF switch (1). The pilot lamp indicates that the coffee maker is working.

**Fig. 4** A cup of coffee can be served before the brew cycle has finished. Whenever the jug is removed from the heating plate, the coffee flow will be detained temporarily.

Place the jug back on the heating plate within 20 seconds.

### PREPARING ESPRESSO (Fig. 5 - 9)

Plug the appliance into the mains and make sure that the ON/OFF switch (8) is off. Close the steam regulator (9) by turning it clockwise.

**Fig. 5** Unscrew the lid on the tank (7) and pour in the desired amount of water. Use the espresso jug (14) for measuring. One cup of water equals one cup of espresso. Screw the lid back on and tighten it securely.

**Fig. 6** Place the filter (13) into the filter holder (12). Use the filter's two or four-cup level marks to measure the amount of powder needed. For three cups fill the filter between the two-cup and the four-cup level mark. Clean off any coffee powder that may be left around the edge of the filter holder.

**Note: For best results, use a coarsely ground coffee, Italian espresso type.**

For correct operation, DO NOT use fine coffee powder. DO NOT pack the coffee powder.

**Fig. 7** Use the "→" guide mark to fit the filter holder and turn it to the right until it locks. Place the espresso jug (14) underneath so that the opening lines up with the outlet for the espresso.

Make sure that the water tank is closed properly before using the espresso maker.

Do not attempt to open the lid on the tank while there is still pressure inside (for more info see section "Important").

**Fig. 8** Turn the aroma/steam selector (9) to the desired position. The "suave" position produces normal coffee,

whereas the "intenso" position produces stronger coffee.

**Fig. 9** Press the Espresso ON/OFF switch (8). The pilot lamp will light up and after a short heat-up time the espresso will begin to flow out. When the flow stops, turn the switch back to the OFF position.

### Important:

- The tank can only be opened safely when all the water has been used up and there is no pressure inside it. To be certain that there is no pressure inside the tank:

- Switch the ON/OFF switch (8) to OFF and unplug the appliance.

- Place a jug full of water below the steam nozzle (11).
- Choose the "steam" position on the aroma/steam selector (9) and turn the steam regulator (10) anti-clockwise.

- When no more steam comes out, close the steam regulator by turning it clockwise.

- After usage the filter holder should be left to cool down for a few minutes before taking it out.

### PREPARING CAPPUCCINO (Fig. 10 - 15)

**Fig. 10 - 11** Follow the instructions for making espresso. Use the lever mark on the espresso jug to measure the right amount of water. As soon as the first few drops of coffee are forced through the filter holder you can start frothing the milk.

**Fig. 12** Place the tip of the steam nozzle half way into the jug of cold milk.

**Fig. 13** Set the Aroma/steam selector (9) to the "steam" position.

**Fig. 14** Open the steam regulator (10) by turning it anticlockwise. The excess water will flow out through the espresso outlet. Once the froth is ready, move the jug up and down slightly to heat up the milk.

**Fig. 15** To stop the steam coming out, close the steam regulator (10) by turning it clockwise.

Pour the frothed-up milk onto the coffee.

Important: Do not attempt to open the lid on the tank while there is still pressure inside. When you have finished remember to bring the pressure down by following the instructions stated in the previous point.

### CLEANING & MAINTENANCE (Fig. 16 - 18)

Unplug the appliance from the mains supply before proceeding to clean it.

**Fig. 16** Wash the moving parts with soapy water. The drip tray (15) and the nozzle cover can be removed for easy cleaning. Wipe down the body of the coffee maker with a damp cloth.

**Fig. 17** It is necessary to clean the steam pipe regularly to ensure that it does not get clogged. To clean the inside of the steam pipe, fill the water tank (7) with enough water for one cup of espresso coffee and operate the steam nozzle without milk until it stops steaming. Switch off the steam and rub the nozzle down with a damp cloth immediately afterwards. Take care when doing this as it may still be very hot.

**Fig. 18** After use, check if both water tanks (4 and 7) are completely empty. Do not store the appliance with the espresso filter holder (12) still fitted.

### DESCALING

The coffee maker should be descaled regularly, depending on the water hardness and frequency of use.

A) Descaling the filter coffee maker

1. Place the empty coffee jug (3) on the heating plate (2).

2. Dilute three cups of vinegar in nine cups of water and fill the tank (4) with the mixture.

3. Switch the coffee maker on for one minute. Switch it off and let it stand for half an hour.

4. Switch the coffee maker back on so that all the water/vinegar solution flows out. Pour this away and clean out the jug.

5. To flush out any traces of vinegar, run the filter coffee maker through two more cycles using clear tap water.

B) Descaling the espresso maker

1. Before beginning the descaling operation, remove the filter holder (12) and the filter (13).

2. Remove the remains of any coffee that might be around the coffee outlet with a damp cloth.

3. With the help of the marks on the espresso jug (14) dissolve one part vinegar with three parts water and pour the mixture into the water tank (7). Place one container below the coffee outlet and another one below the steam nozzle. Switch the ON/OFF switch on.


4. Set the aroma/steam selector (9) on steam. Turn the steam regulator (10) on and let steam come out for about thirty seconds.

5. Close the steam regulator (10) and allow the rest of the mixture to flow out through the coffee outlet head.

6. Switch the espresso maker OFF and leave it to cool down.

7. To flush out any remaining vinegar, run the espresso maker through two more cycles using clear tap water. Let the appliance cool down between each cycle.

### ADVICE ON DISPOSAL:

 Our goods come in optimized packaging. This basically consists in using non-contaminating materials which should be handed over to the local waste disposal service as secondary raw materials.

Before throwing a used appliance away, you should first make it noticeably inoperable and be certain to dispose of it in accordance with current national laws. Your Retailer, Town Hall or Local Council can give you detailed information about this.



This appliance is labelled in accordance with the European Directive 2002/96/EC – concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment – WEEE). This product must not be disposed together with the domestic waste. This product has to be disposed at an authorized place for recycling of electrical and electronic appliances. The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU. Please ask your dealer about current means of disposal.



## FRANÇAIS

Cette cafetière peut être utilisée pour préparer du café traditionnel ainsi que des expressos et cappuccinos. Suivez les instructions fournies ci-dessous afin de vous assurer que la cafetière fonctionne correctement.

### DESCRIPTION DE LA MACHINE A CAFE FILTRE

1. Interrupteur ON/OFF lumineux
2. Plaque chauffante
3. Carafe à café avec couvercle et indicateur de niveau d'eau
4. Réservoir à eau
5. Porte filtre à ressort
6. Filtre permanent

### DESCRIPTION DE LA MACHINE A EXPRESSO

7. Réservoir à eau
8. Interrupteur ON/OFF lumineux
9. Sélecteur d'arôme – Sélecteur Café / Vapeur
10. Régulateur de vapeur
11. Buse à vapeur
12. Porte-filtre
13. Filtre
14. Carafe à Espresso avec couvercle et indicateur de niveau d'eau
15. Récupère-goutte
16. Cuillère à café

### REMARQUES IMPORTANTES

- Lisez ces instructions très attentivement. Conservez-les pour de futures consultations.
- Avant de raccorder la cafetière à une source d'alimentation, assurez-vous que la tension de la prise corresponde à celle indiquée sur la plaque signalétique de la cafetière. Il est recommandée d'utiliser une prise possédant un système de mise à la terre.
- Installez toujours la cafetière sur une surface plane. Evitez de déplacer la machine lorsque celle-ci est en marche.
- Les carafes en verre sont conçues pour être utilisées avec cette cafetière. Elles ne doivent pas être placées sur des plaques chauffantes ou au four à micro-ondes. Ne placez jamais les carafes chaudes sur des surfaces froides ou humides. Ne versez pas d'eau froide dans les carafes si celles-ci sont encore chaudes. N'utilisez pas les carafes si elles sont fendues ou si les poignées sont mal fixées.
- Ne laissez pas la cafetière sans surveillance, tout particulièrement lorsque des enfants se trouvent à proximité.
- Ne touchez jamais les surfaces chaudes. Servez-vous des poignées et des boutons.
- N'immergez jamais le câble d'alimentation, la prise ou la cafetière dans de l'eau ou tout autre liquide.
- Débranchez toujours la cafetière lorsque vous ne l'utilisez pas ou avant de la nettoyer. Laissez la cafetière refroidir complètement avant de la ranger, de démonter des éléments ou de la nettoyer.
- Ne faites jamais fonctionner la cafetière sans avoir rempli le réservoir d'eau.
- Les interrupteurs doivent être placés sur la position Off avant de brancher ou débrancher la cafetière.
- Ne débranchez pas la cafetière en tirant sur le câble et ne laissez pas pendre le câble.
- Gardez la machine et le câble d'alimentation à l'écart des surfaces chaudes.
- N'allumez pas la cafetière si le câble d'alimentation ou la prise est endommagé ou si la cafetière ne fonctionne pas correctement.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé uniquement par un technicien qualifié, un centre d'assistance technique ou par le fabricant.

• **AVERTISSEMENT** : afin de réduire les risques d'incendie et d'électrocution, ne retirez pas le revêtement extérieur.

Aucun composant interne n'est réparable par l'utilisateur. La réparation ou le remplacement du cordon doit être obligatoirement réalisé par un Service Technique Agréé.

• Cette machine a été conçue uniquement pour une utilisation domestique.

• Cette machine n'est pas destinée aux personnes (enfants y compris) à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou avec un manque d'expérience et de connaissance, sauf si elles sont encadrées ou si elle ont reçu une formation concernant l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.

• Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Avant d'utiliser la cafetière pour la première fois, nettoyez tous les accessoires et faites fonctionner la cafetière une fois sans ajouter de café.

### PREPARER UN CAFE FILTRE (Fig. 1 - 4)

Fig. 1 Remplissez le réservoir (4) d'eau froide, en vous aidant de l'indicateur de niveau d'eau situé sur la carafe pour effectuer la mesure. Ajouter l'équivalent de moins de deux tasses est déconseillé.

Fig. 2 Placez un filtre approprié dans le porte-filtre à ressort (5). Versez une cuillère une cuillère à soupe de café pour chaque tasse de café.

#### Remarque :

• Pour obtenir un fonctionnement optimal, n'utilisez pas de café trop finement moulu.

Fig. 3 Placez la carafe (3), avec le couvercle correctement installé, sur la plaque chauffante (2), raccordez la cafetière à une prise de courant puis appuyez sur l'interrupteur Café ON/OFF (1). L'indicateur lumineux indique que la cafetière est en marche.

Fig. 4 Vous pouvez à tout moment servir une tasse de café même si le cycle de brassage n'est pas terminé. Le débit de café est momentanément coupé lorsque la carafe est retirée de la plaque chauffante.

Remplacez la carafe sur la plaque chauffante dans un délai de 20 secondes.

### PREPARER UN EXPRESSO (Fig. 5 - 9)

Raccordez la cafetière à une prise de courant et assurez-vous que l'interrupteur ON/OFF (8) soit sur la position OFF. Fermez le régulateur de vapeur (9) en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

Fig. 5 Dévissez le couvercle du réservoir (7) et versez la quantité d'eau désirée. Utilisez la carafe à espresso (14) pour effectuer la mesure. Une tasse d'eau équivaut à une tasse d'expresso. Revissez le couvercle du réservoir et assurez-vous qu'il soit bien fermé.

Fig. 6 Placez le filtre (13) dans le porte-filtre (12). Aidez des marques de mesure 2 tasses / 4 tasses pour mesurer la quantité de poudre nécessaire. Pour obtenir trois tasses de café, remplissez le filtre entre la marque 2 tasses et la marque 4 tasses. Retirez la poudre de café ayant pu se déposer sur le bord du filtre.

**Remarque : Pour obtenir un résultat optimal, utilisez un café grossièrement moulu, de type expresso italien.**

Pour l'opération de correction, N'UTILISEZ PAS de poudre de café fine. Ne tassez pas trop le café moulu. Fig. 7 Aidez-vous des marques "→" pour assembler le porte-filtre puis tournez-le vers la droite pour le verrouiller. Placez la carafe à espresso (14) sous la bouche de sortie expresso.

Assurez-vous que le réservoir à eau soit correctement fermé avant d'utiliser la machine à espresso.

N'essayiez pas d'ouvrir le couvercle du réservoir si ce dernier est encore sous pression (consultez la section "Important" pour plus de détails).

Fig. 8 Tournez le sélecteur d'arôme / vapeur (9) et sélectionnez la position désirée. La position "suave" produit un café normal et la position "intenso" produit un café plus fort.

Fig. 9 Appuyez sur l'interrupteur Espresso ON/OFF (8). L'indicateur lumineux s'allume et votre expresso commence à couler après une courte période de préchauffage. Lorsque le café a fini de couler, remplacez l'interrupteur sur la position OFF.

### Important :

- Le réservoir d'eau peut être ouvert en toute sécurité uniquement lorsque toute l'eau a été utilisée et que le réservoir n'est plus sous pression. Pour vous assurer que le réservoir d'eau n'est plus sous pression :

- Placez l'interrupteur ON/OFF (8) sur la position OFF puis débranchez la cafetière.

- Placez une carafe remplie d'eau sous la buse à vapeur (11).

- Placez le sélecteur d'arôme / vapeur (9) sur la position "steam", puis tournez le régulateur de vapeur (10) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

- Une fois toute la vapeur évacuée, fermez le régulateur de vapeur en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

- Après utilisation, laissez refroidir le porte-filtre pendant quelques minutes avant de le retirer.

## PREPARER UN CAPPUCCINO

### (Fig. 10 - 15)

Fig. 10 - 11 Suivez les instructions pour préparer un expresso. Aidez-vous de la marque de niveau située sur la carafe pour mesurer la quantité d'eau. Dès que les premières gouttes de café passent par le porte-filtre, vous pouvez commencer à préparer la crème de lait.

Fig. 12 Placez le bout de la buse à vapeur approximativement au milieu de la carafe de lait froid.

Fig. 13 Réglez le sélecteur de vapeur du café (9) sur la position "steam".

Fig. 14 Ouvrez le régulateur de vapeur (10) en le tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. L'excédent d'eau s'écoule alors via la sortie expresso. Lorsque la mousse est prête, déplacez doucement la carafe de haut en bas pour réchauffer le lait.

Fig. 15 Pour couper la sortie de vapeur, fermez le régulateur de vapeur (10) en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

Versez la mousse de lait sur le café.

N'essayiez pas d'ouvrir le couvercle du réservoir lorsque celui-ci est encore sous pression. Une fois terminé, n'oubliez pas d'évacuer la pression comme indiqué dans la section précédente.

## NETTOYAGE & ENTRETIEN (Fig. 16 - 18)

Débranchez la cafetière de la prise de courant avant de la nettoyer.

Fig. 16 Nettoyez les éléments amovibles à l'eau savonneuse. Le Récupère-goutte (15) et le manchon de la buse à vapeur peuvent être retirés afin de faciliter le nettoyage. Essayez le corps de la cafetière à l'aide d'un chiffon humidifié.

Fig. 17 Il est nécessaire de nettoyer régulièrement le tuyau vapeur afin de s'assurer qu'il ne soit pas obstrué. Pour nettoyer l'intérieur du tuyau, remplissez le réservoir à eau (7) avec l'équivalent d'eau nécessaire pour préparer un café expresso et faites fonctionner la buse à vapeur sans lait jusqu'à ce que toute la vapeur se soit échappée. Coupez la vapeur et enroulez immédiatement après la buse dans un

chiffon humidifié. Prenez garde en effectuant cette opération car la buse peut encore être très chaude.

Fig. 18 Après utilisation, vérifiez que les deux réservoirs à eau (4 et 7) soient complètement vides. Ne rangez pas la cafetière si le porte-filtre pour expresso (12) est toujours installé.

## DETARTRAGE

La cafetière doit être détartrée régulièrement, en fonction des propriétés de l'eau et de la fréquence d'utilisation.

A) Détartrage de la cafetière à filtre

1. Placez la carafe vide (3) sur la plaque chauffante (2).

2. Diluez trois tasses de vinaigre dans neuf tasses d'eau puis versez la solution dans le réservoir à eau (4).

3. Allumez la cafetière pendant environ une minute. Eteignez la cafetière et laissez-la reposer pendant environ une demi-heure.

4. Rallumez la cafetière de sorte que la solution à base de vinaigre et d'eau s'écoule. Jetez ensuite la solution et nettoyez la carafe.

5. Pour éliminer les éventuels résidus de vinaigre, faites fonctionner la machine à café filtre pendant deux cycles en utilisant de l'eau du robinet.

B) Détartrage de la machine à expresso

1. Avant de lancer le détartrage, retirez le porte-filtre (12) et le filtre (13).

2. Retirez les restes de café pouvant se trouver sur la sortie de café à l'aide d'un chiffon humidifié.

3. En vous aidant des marques situées sur la carafe à expresso (14) diluez une mesure de vinaigre pour trois mesures d'eau puis versez le mélange dans le réservoir à eau (7). Placez un récipient sous la sortie de café et sous la buse à vapeur. Placez l'interrupteur ON/OFF sur ON.

4. Réglez le sélecteur d'arôme / vapeur (9) sur la position "steam" Ouvrez le régulateur de vapeur (10) puis laissez la vapeur s'échapper pendant environ trente secondes.

5. Fermez le régulateur de vapeur (10) puis laissez le reste de la solution s'écouler via la bouche de sortie du café.

6. Placez la machine à expresso sur la position OFF et laissez-la refroidir.

7. Pour éliminer les éventuels résidus de vinaigre, faites fonctionner la machine à expresso pendant deux cycles en utilisant de l'eau du robinet. Laissez la machine refroidir entre chaque cycle.

## REMARQUES CONCERNANT LA MISE AU REBUT:

Toutes nos marchandises sont conditionnées dans un emballage optimisé. Par principe, ces emballages sont composés de matériaux non polluants qui devront être déposés comme matière première secondaire au Service Local d'Élimination des Déchets.

Avant de jeter un appareil usagé, rendez-le inutilisable et assurez-vous de le mettre en rebut selon les lois nationales en vigueur. Votre revendeur, mairie ou conseil local peut vous fournir des informations détaillées sur ceci.

Cet appareil est étiqueté en conformité avec la Directive Européenne 2002/96/EC – concernant les appareils électriques et électroniques usagés (Directive sur l'équipement électrique et électronique usagé – WEEE).

Ce produit ne doit pas être mis au rebut avec les déchets domestiques. Ce produit doit être mis au rebut à un endroit autorisé pour le recyclage des appareils électriques et électroniques. La directive détermine le cadre de travail pour le retour et le recyclage d'appareils usagés comme applicable dans toute l'UE. Veuillez demander à votre revendeur des informations sur les moyens de mise au rebut actuels.

## PORTUGUÊS

Esta máquina de café pode ser utilizada para fazer café tradicional filtrado, assim como expresso e capuccino. Para se certificar que o aparelho funciona correctamente, siga as instruções dadas abaixo.

### DESCRIÇÃO DA MÁQUINA DE CAFÉ DE GOTAS

1. Interruptor luminoso ON/OFF
2. Placa de aquecimento
3. Jarro de café com tampa e indicador do nível da água
4. Depósito de água
5. Suporte de filtro giratório
6. Filtro permanente

### DESCRIÇÃO DA MÁQUINA DE CAFÉ EXPRESSO

7. Depósito de água
8. Interruptor iluminado ON/OFF
9. Selector de aroma – Selector de café/vapor
10. Regulador de vapor
11. Bico de vapor
12. Suporte do filtro
13. Filtro
14. Jarro de café com tampa e indicador do nível da água
15. Bandeja protectora
16. Colher de café

### NOTAS IMPORTANTES

- Leia estas instruções atentamente. Guarde-as para referência futura.
- Antes de ligar a máquina de café à ficha principal, certifique-se que a voltagem corresponde à designada na placa de classificação. É recomendada a utilização de uma tomada terra.
- Coloque sempre o aparelho numa superfície lisa e ao seu nível. Evite mover o aparelho quando este estiver em funcionamento.
- Os jarros de café foram desenvolvidos para serem utilizados nesta máquina de café. Não devem ser utilizados em fogões ou micro-ondas. Nunca coloque o jarro quente em superfícies frias ou húmidas. Não deite água quente nos jarros, enquanto estes estiverem frios. Não utilize os jarros se estes estiverem partidos ou se a pega estiver solta.
- Não deixe o aparelho em funcionamento sem supervisão, especialmente com crianças perto.
- Não toque nas superfícies quentes. Utilize os manípulos ou os botões.
- Nunca mergulhe a ficha, a tomada ou a unidade dentro de água ou de qualquer outro líquido.
- Desligue sempre a ficha da máquina de café quando esta não estiver a ser utilizada ou antes de a limpar. Arrefeça-a antes de a guardar, de remover alguma peça ou antes de limpar o aparelho.
- Não utilize a máquina de café sem água.
- Os interruptores devem estar desligados, quando ligar ou desligar da ficha.
- Não desligue o aparelho puxando a ficha e nunca deixe a ficha suspensa livremente.
- Mantenha o aparelho e a ficha longe de fontes de calor.
- Não ligue o aparelho se a ficha ou a tomada estiverem danificadas ou se não estiverem a funcionar correctamente.
- Se a ficha ficar danificada, deve ser substituída por pessoal qualificado, pelo centro de serviço técnico ou pelo fabricante.
- **ATENÇÃO:** para reduzir o risco de incêndio ou de choque eléctrico, não remova nenhuma das tampas.

Em caso de anomalia nas peças internas do aparelho, reportar ao serviço qualificado. A reparação e substituição de fichas devem ser realizadas exclusivamente por um Centro de Serviço Técnico Autorizado.

- Este aparelho foi desenvolvido exclusivamente para uso doméstico.
  - Este aparelho não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou falta de experiência e conhecimento, a menos que tenham sido instruídas acerca do uso do aparelho ou que estejam sob a supervisão de uma pessoa responsável pela sua segurança.
  - As crianças devem ser supervisionadas para que não brinquem com o aparelho.
- Antes de utilizar a máquina de café pela primeira vez, lave todos os acessórios e ponha-a em funcionamento sem qualquer café.

### PREPARAÇÃO DO FILTRO DE CAFÉ (Fig. 1 - 4)

Fig.1 Encha o depósito com água fria, utilizando o indicador do nível de água do jarro de café para medir. Uma quantidade inferior a duas chávenas não é recomendada.

Fig.2 Coloque um filtro adequado no suporte do filtro giratório (5). Coloque uma colher cheia de café para cada chávena de água.

#### Nota:

- Para um funcionamento correcto, não utilize café com moagem muito fina.

Fig.3 Coloque o jarro de café (3) com a tampa fechada na placa de aquecimento (2), ligue o aparelho à tomada e prima o interruptor Café ON/OFF (1). A lâmpada piloto indica que a máquina de café está a funcionar.

Fig.4 Poderá ser servida uma chávena de café antes do ciclo de infusão ser terminado. Sempre que o jarro for removido da placa de aquecimento, o fluxo de café será interceptado temporariamente.

Volte a colocar o jarro na placa de aquecimento dentro de 20 segundos.

### PREPARAÇÃO DO EXPRESSO (Fig. 5 - 9)

Ligue o aparelho à tomada e certifique-se que o interruptor ON/OFF (8) está desligado. Feche o regulador de vapor (9) ao rodá-lo no sentido dos ponteiros do relógio.

Fig.5 Desaperte a tampa do depósito (7) e encha com a quantidade de água desejada. Utilize o jarro do expresso (14) para medir. Uma chávena de água equivale a uma chávena de expresso. Volte a colocar a tampa e aperte-a de forma segura.

Fig.6 Coloque o filtro (13) no suporte de filtro (12). Utilize as marcas do nível do filtro entre duas ou quatro chávenas para medir a quantidade de pó necessária. Para três chávenas, encha o filtro entre a marca do nível de duas e quatro chávenas. Limpe os vestígios de pó de café que possam ter ficado à volta do suporte do filtro.

**Nota: Para melhores resultados, utilize café de moagem mais grossa, tipo expresso italiano.**

Para um funcionamento correcto, NÃO utilize um café de moagem fina. Não pressione muito o pó de café.

Fig.7 Utilize o guia de marcas "→" para colocar o suporte do filtro e rode-o para a direita até prender. Coloque o jarro do expresso (14) por baixo, com as linhas de abertura para cima, em direcção à saída do expresso. Antes de utilizar a máquina de café, certifique-se que o depósito de água está bem fechado.

Não tente abrir a tampa do depósito enquanto ainda

existe pressão no interior (para mais informação, veja a secção "Importante").

Fig. 8 Rode o selector de aroma/vapor (9) para a posição desejada. A posição "suave" produz café normal, enquanto que a posição "intenso" produz café mais forte.

Fig.9 Prima o interruptor Espresso ON/OFF (8). A lâmpada piloto acende-se e, após um pré-aquecimento, o expresso começa a fluir. Quando o fluxo termina, volte a colocar o interruptor na posição OFF.

### Importante:

- O depósito só pode ser aberto de forma segura quando toda a água for utilizada e quando não existir pressão no interior. Para se certificar que não existe pressão no interior do depósito:

- Prima o interruptor ON/OFF (8) para OFF e retire a ficha do aparelho.

- Coloque um jarro cheio de água debaixo do bico do vapor (11).

- No selector de aroma/vapor (9) escolha a posição "vapor" e rode o regulador de vapor (10) no sentido contrario aos ponteiros do relógio.

- Quando não sair mais vapor, feche o regulador de vapor ao rodá-lo na direcção dos ponteiros do relógio.

- Após utilização, o suporte do filtro deve arrefecer durante alguns minutos antes de ser retirado.

### PREPARAÇÃO DO CAPUCCINO (Fig. 10 - 15)

Fig.10 - 11 Siga as instruções para fazer expresso. Utilize o nível marcado no jarro do expresso para medir a quantidade certa de água. Logo que as primeiras gotas de café comecem a sair pelo suporte do filtro, pode começar a bater o leite.

Fig.12 Coloque a ponta do bico de vapor a meio de um jarro de leite frio.

Fig.13 Posicione o selector de vapor do café (9) na posição "vapor".

Fig.14 Abra o regulador de vapor (10) ao rodá-lo no sentido contrario aos ponteiros do relógio. A água em excesso irá sair pela saída do expresso. Quando a espuma estiver pronta, mova o jarro para cima e para baixo para aquecer o leite.

Fig.15 Para evitar que continue a sair vapor, feche o regulador de vapor (10), rodando-o no sentido dos ponteiros do relógio.

Deite a espuma do leite em cima do café.

Não tente abrir a tampa do depósito se ainda houver pressão no interior. Quando terminar lembre-se de reduzir a pressão, seguindo as instruções referidas no ponto anterior.

### LIMPEZA E MANUTENÇÃO (Fig. 16 - 18)

Antes de iniciar o processo de limpeza do aparelho, desligue a ficha da tomada principal.

Fig. 16 Lave as peças móveis com água e sabão. A bandeja protectora (15) e a capa do bico podem ser removidas para uma limpeza mais fácil. Limpe a estrutura da máquina de café com um pano húmido.

Fig. 17 É necessário limpar o cano do vapor regularmente para se certificar que não fica obstruído. Para limpar o cano do vapor, encha o depósito de água (7) com água suficiente para uma chávena de café expresso e ponha o bico do vapor em funcionamento, sem leite, até o vapor terminar. Desligue o vapor e limpe o bico com um pano húmido logo de seguida. Tenha cuidado ao limpar, pois ainda poderá estar bastante quente.

Fig. 18 Após utilização, verifique se ambos os depósitos de água (4 e 7) estão completamente vazios. Não guarde o aparelho com o suporte do filtro (12) ainda inserido.

### DESCALCIFICAÇÃO

A máquina de café deve ser descalcificada regularmente, dependendo da dureza da água e da frequência de utilização.

A) Descalcificação do filtro da máquina de café

1. Coloque o jarro de café vazio (3) na placa de aquecimento (2).

2. Dilua três chávenas de vinagre em nove chávenas de água e encha o depósito (4) com essa mistura.

3. Deixe a máquina de café ligada durante um minuto. Desligue-a e deixe-a durante meia hora.

4. Ligue novamente a máquina de café para que seja largada a solução de água e vinagre. Deite este líquido fora e limpe o jarro.

5. Para limpar qualquer traço de vinagre, utilize o filtro da máquina de café durante mais dois ciclos com água da torneira.

B) Descalcificação da máquina de expresso

1. Antes de começar a operação de descalcificação, remova o suporte do filtro (12) e o filtro (13).

2. Remova com um pano húmido os vestígios de café que possam permanecer à volta da saída de café.

3. Com a ajuda das marcas do jarro de expresso (14), dissolva uma parte de vinagre em três partes de água e deite essa mistura no depósito de água (7). Coloque um recipiente debaixo da saída do café e outro debaixo do bico do vapor. Ligue o interruptor ON/OFF.

4. Posicione o selector de aroma/vapor (9) em vapor ligado. Ligue o regulador de vapor (10) e deixe o vapor sair durante cerca de 30 segundos.

5. Desligue o regulador de vapor (10) e deixe que o resto da mistura saia pela saída do café.

6. Desligue em OFF a máquina expresso e deixe-a arrefecer.

7. Para limpar qualquer traço de vinagre, utilize o filtro da máquina de café durante mais dois ciclos com água da torneira. Deixe o aparelho arrefecer entre cada ciclo.

### ADVERTÊNCIA DE DEPOSIÇÃO/ELIMINAÇÃO:

Para o seu transporte, nossas mercadorias contam com uma embalagem otimizada. Esta consiste em materiais não contaminantes que deverão ser entregados como matéria prima secundária ao serviço local de eliminação de lixo.

Antes de descartar um aparelho usado, certifique-se que o mesmo está inoperante e de descartá-lo de acordo com as leis nacionais vigentes. A sua Câmara Municipal ou município informá-lo-á sobre as possibilidades de deposição/eliminação para os aparelhos em desuso.



Este aparelho é rotulado de acordo com a Directiva Europeia 2002/96/EC – referente a aparelhos eléctricos e electrónicos usados (equipamento eléctrico e electrónico desnecessário – WEEE).

Este producto não deve ser descartado junto com lixo doméstico. Este produto deve ser descartado em lugar autorizado para reciclagem de aparelhos eléctricos e electrónicos. As diretrizes determinam o sistema de retorno e reciclagem de aparelhos usados na EU. Favor, pergunte ao seu vendedor sobre os meios de disposição dos aparelhos.

## DEUTSCH

Diese Kaffeemaschine kann sowohl für traditionellen Filterkaffee als auch für Espresso und Cappuccino verwendet werden. Folgen Sie den unten angegebenen Anweisungen, um sicherzustellen, dass das Gerät einwandfrei funktioniert.

### BESCHREIBUNG DER FILTERKAFFEEMASCHINE

1. Beleuchtete EIN-/AUS-Taste
2. Wärmeplatte
3. Kaffeekanne mit Deckel und Wasserstandsanzeige
4. Wassertank
5. Schwenkfilter
6. Permanentfilter

### BESCHREIBUNG DER ESPRESSO-KAFFEEMASCHINE

7. Wassertank
8. Beleuchtete EIN-/AUS-Taste
9. Aroma-Selektor – Kaffee-/Dampf-Selektor
10. Dampfgregler
11. Dampfdüse
12. Siebträger
13. Kaffeesieb
14. Espressokanne mit Deckel und Wasserstandsanzeige
15. Tropfschale
16. Kaffeelöffel

### WICHTIGE HINWEISE

- Lesen Sie diese Anleitung aufmerksam und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.
- Bevor Sie das Gerät ans Netz anschließen, stellen Sie bitte sicher, dass die Netzspannung den Angaben auf dem Typenschild entspricht. Die Benutzung einer geerdeten Steckdose wird empfohlen.
- Stellen Sie das Gerät stets auf eine flache, ebene Oberfläche. Vermeiden Sie, das Gerät während des Betriebs zu bewegen.
- Die Kaffeekannen sind für die Verwendung mit dieser Kaffeemaschine bestimmt. Sie dürfen auf keinem Kochfeld und in keiner Mikrowelle verwendet werden. Stellen Sie die heiße Kanne niemals auf kalte oder feuchte Oberflächen. Schenken Sie kein kaltes Wasser in die Kannen, sollten diese immer noch heiß sein. Benutzen Sie die Kannen nicht, wenn sie gesprungen sind, oder wenn der Griff lose ist.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt, besonders wenn Kinder in der Nähe sind.
- Berühren Sie nicht die heißen Oberflächen. Benutzen Sie den Griff oder die Knöpfe.
- Tauchen Sie das Kabel, die Steckdose oder das Gerät niemals in Wasser oder irgendeine andere Flüssigkeit.
- Nehmen Sie das Gerät stets vom Netz, wenn es nicht in Verwendung ist und bevor Sie es reinigen. Bevor Sie das Gerät wegstellen, einen Teil entfernen oder es reinigen, lassen Sie es bitte abkühlen.
- Schalten Sie die Kaffeemaschine niemals ohne Wasser ein.
- Der Schalter sollte in der AUS-Position sein, wenn Sie das Gerät einstecken oder vom Netz nehmen.
- Nehmen Sie es nicht vom Netz, indem Sie am Kabel ziehen und lassen Sie das Kabel nicht frei hängen.
- Halten Sie das Gerät und das Kabel von heißen Oberflächen fern.
- Schalten Sie das Gerät nicht ein, wenn das Elektrokabel oder der Stecker beschädigt ist, oder wenn Sie vermuten, dass das Gerät nicht einwandfrei funktioniert.
- Sollte das Kabel beschädigt sein, darf es nur von einem qualifizierten Spezialisten, dem technischen Kundendienst oder dem Hersteller ersetzt werden.
- **WARNUNG:** Um das Risiko von Feuer oder eines Stromschlags zu mindern, entfernen Sie bitte keinen Teil der Abdeckung.

Die Teile im Geräteinneren können nicht vom Benutzer gewartet werden. Reparaturen und der Austausch des Kabels dürfen ausschließlich von einem zugelassenen technischen Kundendienst ausgeführt werden.

- Dieses Gerät ist nur für den Hausgebrauch vorgesehen.
  - Dieses Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit physischen, sensorischen oder geistigen Einschränkungen oder von Personen mit mangelnder Erfahrung oder Kenntnis benutzt werden, außer die Benutzung erfolgt unter der Überwachung oder nach Erteilung der notwendigen Gebrauchshinweise einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person.
  - Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie das Gerät nicht als Spielzeug benutzen.
- Bevor Sie es das erste Mal benutzen, reinigen Sie bitte alle Zubehörteile und nehmen es einmal ohne Kaffee in Betrieb.

### ZUBEREITUNG VON FILTERKAFFEE

#### (Abb. 1 - 4)

**Abb. 1** Füllen Sie den Tank (4) mit kaltem Wasser und benutzen Sie die Wasserstandsanzeige der Kaffeekanne zum Maßnehmen. Eine Menge von weniger als zwei Tassen wird nicht empfohlen.

**Abb. 2** Geben Sie einen passenden Filter in den ausschwenkbaren Filterhalter (5). Geben Sie einen Esslöffel voll Kaffee pro Tasse Wasser hinein.

#### Hinweise:

- Für einen einwandfreien Betrieb sollten Sie keinen zu fein gemahlene Kaffee benutzen.

**Abb. 3** Stellen Sie die Kaffeekanne (3) mit eingepasstem Deckel auf die Wärmeplatte (2), stecken Sie das Gerät ein und drücken Sie die Café EIN-/AUS-Taste (1). Die Kontrollleuchte zeigt an, dass die Kaffeemaschine in Betrieb ist.

**Abb. 4** Eine Tasse Kaffee kann serviert werden, bevor der Brühvorgang beendet wurde. Beim Entfernen der Kanne von der Wärmeplatte wird der Durchlauf des Kaffees unterbrochen.

Stellen Sie die Kanne innerhalb von 20 Sekunden auf die Wärmeplatte zurück.

### ZUBEREITUNG VON ESPRESSO (Abb. 5 - 9)

Stecken Sie das Gerät ein und vergewissern Sie sich, dass die EIN-/AUS-Taste (8) aus ist. Schließen Sie den Dampfgregler (9), indem Sie ihn im Uhrzeigersinn drehen.

**Abb. 5** Schrauben Sie den Deckel des Wassertanks (7) auf und geben Sie die gewünschte Menge Wasser hinein. Benutzen Sie die Espressokanne (14) zum Maßnehmen. Eine Tasse Wasser entspricht einer Tasse Espresso. Schrauben Sie den Deckel wieder zu und ziehen ihn sicher fest.

**Abb. 6** Geben Sie das Sieb (13) in den Siebträger (12). Benutzen Sie die Füllstandsmarke des Siebs für zwei oder vier Tassen, um die gewünschte Menge an Pulver zu bemessen. Für drei Tassen müssen Sie das Sieb zwischen der zwei Tassen- und vier Tassen-Füllstandsmarke füllen. Entfernen Sie möglicherweise am Rand des Siebhalters verbliebene Kaffeereste.

**Hinweis:** Verwenden Sie einen grob gemahlene Kaffee, Typ italienischer Espresso, um beste Resultate zu erzielen.

Für einen korrekten Betrieb verwenden Sie bitte KEIN fein gemahlene Kaffeepulver. Drücken Sie das Kaffeepulver nicht zu stark an.

**Abb. 7** Benutzen Sie die "→" Richtmarken, um den Siebhalter einzusetzen und drehen Sie ihn nach rechts, bis er einrastet. Stellen Sie die Espressokanne (14) darunter, so dass die Öffnung mit dem Auslass für Espresso abschließt.

Vergewissern Sie sich, dass der Wassertank ordentlich geschlossen ist, bevor Sie die Espressomaschine benutzen. Versuchen Sie nicht, den Deckel des Tanks zu öffnen, während noch Druck darin ist (für weitere Informationen sehen Sie bitte den Abschnitt "Wichtig").

**Abb. 8** Drehen Sie den Aroma-/Dampf-Selektor (9) bis zur gewünschten Position. Die Position "suave" erzeugt normalen Kaffee, während die Position "intenso" einen stärkeren Kaffee brüht.

**Abb. 9** Drücken Sie die Espresso EIN-/AUS-Taste (8). Die Kontrollleuchte wird aufleuchten und nach einer kurzen Aufwärmzeit wird der Espresso durchlaufen. Wenn der Durchlauf stoppt, stellen Sie die Taste wieder auf die Position AUS.

### Wichtig:

- Der Tank kann nur dann sicher geöffnet werden, wenn das Wasser vollständig raucht wurde und es keinen Innendruck mehr gibt. Um sicher zu gehen, dass im Tank kein Druck mehr ist:
  - Schalten Sie die EIN-/AUS-Taste (8) auf AUS und nehmen Sie das Gerät vom Netz.
  - Stellen Sie eine Kanne Wasser unter die Dampföse (11).
  - Wählen Sie die Position "steam" des Aroma-/Dampf-Selektors (9) und drehen Sie den Dampfregler (10) gegen den Uhrzeigersinn.
  - Wenn kein Dampf mehr herauskommt, dann schließen Sie den Dampfregler, indem Sie ihn im Uhrzeigersinn drehen.
- Nach Benutzung sollte man den Siebhalter für ein paar Minuten abkühlen lassen, bevor man ihn herausnimmt.

## ZUBEREITUNG VON CAPPUCCINO

### (Abb. 10 - 15)

**Abb. 10 - 11** Folgen Sie den Anweisungen zur Herstellung von Espresso. Benutzen Sie die Wasserstandsmarke an der Espressokanne, um die richtige Menge Wasser einzufüllen. Sobald die ersten Tropfen Kaffee durch den Filterhalter laufen, können Sie mit dem Aufschäumen der Milch beginnen.

**Abb. 12** Sie die Dampföse zur Hälfte in einen Krug mit kalter Milch.

**Abb. 13** Stellen Sie den Aroma/Dampf-Selektor (9) auf die Position "steam".

**Abb. 14** Öffnen Sie den Dampfregler (10), indem Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn drehen. Das überschüssige Wasser wird durch den Auslass für Espresso abfließen. Wenn der Schaum bereitsteht, bewegen Sie den Krug leicht auf und ab, um die Milch zu erhitzen.

**Abb. 15** Schließen Sie den Dampfregler (10), indem Sie ihn im Uhrzeigersinn drehen.

Geben Sie die aufgeschäumte Milch in den Kaffee. Wichtig: Versuchen Sie nicht, den Deckel des Tanks zu öffnen, während noch Druck darin ist. Denken Sie nach Beendigung daran, den Druck wieder auszulassen, indem Sie die vorher genannten Anweisungen befolgen.

## REINIGUNG & INSTANDHALTUNG

### (Abb. 16 - 18)

Nehmen Sie das Gerät vom Netz, bevor Sie es reinigen.

**Abb. 16** Reinigen Sie die beweglichen Teile mit Seifenwasser. Die Auffangschale (15) und die Kappe der Düse können für eine leichtere Reinigung herausgenommen/abgenommen werden. Reinigen Sie das Gehäuse der Kaffeemaschine mit einem feuchten Tuch.

**Abb. 17** Es ist notwendig, die Dampföse regelmäßig zu reinigen, um sicherzustellen, dass sie nicht verstopft. Um die Innenseite des Dampfrohrs zu reinigen, füllen Sie den Wassertank (7) mit genug Wasser für eine Tasse Espresso und nehmen die Dampföse ohne Milch in Betrieb bis es aufhört zu dampfen. Schalten Sie den Dampf ab und trocknen Sie die Düse anschließend mit einem feuchten Tuch. Geben Sie acht, da sie immer noch sehr heiß sein

könnte.

**Abb. 18** Nach Benutzung überprüfen Sie bitte, ob beide Wassertanks (4 und 7) vollständig entleert sind. Beim verstauen sollte der Siebträger (12) nicht eingesetzt.

## ENTKALKUNG

Die Kaffeemaschine sollte regelmäßig entkalkt werden, abhängig von der Härte des Wassers und Häufigkeit der Benutzung.

A) Entkalken der Filterkaffeemaschine

1. Stellen Sie die leere Kaffeekanne (3) auf die Wärmeplatte (2).
2. Verdünnen Sie drei Tassen Essig mit neun Tassen Wasser und füllen mit dieser Mischung den Tank (4).
3. Schalten Sie die Kaffeemaschine für eine Minute ein. Schalten Sie sie aus und lassen Sie sie eine Stunde lang stehen.
4. Schalten Sie die Kaffeemaschine wieder ein, damit die Wasser-/Essigmischung vollständig abfließen kann. Schütten Sie sie weg und reinigen die Kanne.
5. Lassen Sie die Filterkaffeemaschine noch zweimal mit klarem Leitungswasser durchlaufen, um alle Spuren des Essigs auszuspülen.

B) Entkalken der Espressomaschine

1. Entfernen Sie den Siebträger (12) und das Sieb (13), bevor Sie mit dem Entkalkungsprozess beginnen.
2. Entfernen Sie mögliche Kaffeereste am Rand des Kaffeeauslasses mit einem feuchten Tuch.
3. Mithilfe der Markierungen an der Espressokanne (14) lösen Sie ein Teil Essig in drei Teilen Wasser auf und geben diese Mischung in den Wassertank (7). Stellen Sie einen Behälter unter den Kaffeeauslass und einen weiteren unter die Dampföse. Schalten Sie die EIN-/AUS-Taste ein.
4. Stellen Sie den Aroma-/Dampf-Selektor (9) auf Dampf. Drehen Sie den Dampfregler (10) auf und lassen den Dampf für etwa dreißig Sekunden ab.
5. Schließen Sie den Dampfregler (10) und lassen den Rest der Mischung aus dem Hauptkaffeeauslass fließen.
6. Schalten Sie die Espressomaschine aus und lassen sie auskühlen.
7. Lassen Sie die Espressomaschine noch zweimal mit klarem Leitungswasser durchlaufen, um alle Spuren des Essigs auszuspülen. Lassen Sie das Gerät zwischen den Durchläufen abkühlen.

## ANMERKUNG ZUR ENTSORGUNG:

Die Lieferung unserer Waren erfolgt in optimierter Verpackung. Diese besteht prinzipiell aus umweltfreundlichen Materialien, die als Sekundärrohstoffe bei den örtlichen Entsorgungsunternehmen abzugeben sind.

Bevor Sie ein Altgerät entsorgen, machen Sie es bitte unbrauchbar und folgen Sie bei der Entsorgung den gültigen Vorschriften Ihres Landes. Detaillierte Informationen dazu erhalten Sie von Ihrem Händler, der Stadt- oder Gemeindeverwaltung.

Dieses Gerät verfügt über die Etikettierung gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/EC – für elektrische und elektronische Altgeräte (Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten – WEEE). Dieses Produkt darf nicht mit dem Haushaltsabfall entsorgt werden. Dieses Produkt muss an einer zugelassenen Entsorgungsstätte für elektrische oder elektronische Geräte entsorgt werden. Die Richtlinie legt den in der EU anzuwendenden Rahmen für die Rückgabe und das Recycling von Altgeräten fest. Fragen Sie bitte Ihren Vertriebs Händler nach den derzeit verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten.

## MAGYAR

Ez a kávéfőző eszpresszó és capuccino készítése mellett hagyományos filteres kávé elkészítésére is alkalmazható. A készülék megfelelő működésének biztosítása érdekében kövesse a lejjebb megadott utasításokat.

### A CSEPEGTETŐS KÁVÉFŐZŐ LEÍRÁSA

1. Kivilágított BE/KI kapcsoló
2. Melegítőlap
3. Kávés főzőedény fedéllel és vízszintmutatóval
4. Víztartály
5. Forgatható szűrőtartó
6. Tartós szűrő

### AZ ESPRESSZÓ KÁVÉFŐZŐ LEÍRÁSA

7. Víztartály
8. Kivilágított BE/KI kapcsoló
9. Aroma váltógomb – Kávé/Gőz váltógomb
10. Gőzszabályzó
11. Gőzpipa
12. Szűrőtartó
13. Szűrő
14. Eszpresszós főzőedény fedéllel és vízszintmutatóval
15. Vízfogó tálca
16. Kávés adagoló kanál

### FONTOS TUDNIVALÓK

- Figyelmesen olvassa el az alábbi tudnivalókat. Őrizz meg jövőbeni tájékoztatás céljából.
- A kávéfőző hálózatra való csatlakoztatása előtt győződjék meg arról, hogy a feszültség megegyezik a készülék lapján megszabottal. Földelt csatlakozó használata ajánlott.
- A készüléket mindig helyezze egyenes, vízszintes felületre. Működés közben ne mozgassa a készüléket.
- Az üveg főzőedények ennek a kávéfőzőnek használatára készültek. Nem használhatók tűzhely főzőlapján, vagy mikrohullámú sütőkben. Soha ne helyezze a forró főzőedényt hideg vagy nedves felületre. Ne öntsön hideg vizet a főzőedényekbe, míg azok meleg. Ne használja a főzőedényeket, ha meg vannak repedve, vagy ha a fogók meglazultak.
- Ne hagyja őrizetlenül a készüléket működés közben, különösen, ha gyermekek vannak a közelben.
- Ne érjen a forró felületekhez. Használja a fogókat és a kapcsolókat.
- Soha ne merítse a kábelt, csatlakozót vagy gépegységet vízbe, vagy bármilyen más folyadékba.
- Mindig áramtalanítsa a készüléket ha nincs használatban, és tisztítását megelőzően. Hagyja kihűlni a készüléket, mielőtt félretenné, eltávolítaná bármelyik alkatrészét és tisztítása előtt.
- A kávéfőzőt víz nélkül ne működtesse.
- Csatlakoztatás vagy áramtalanítás esetén a kapcsolóknak Off helyzetben kell lenniük.
- Ne húzza ki a hálózatról a kábel kírántásával, és ne hagyja a csatlakozót szabadon lógni.
- Tartsa a kávéfőzőt és a kábelt forró felületektől távol.
- Ne kapcsolja be a készüléket, ha a kábel vagy a konnektor hibás, vagy ha nem működik megfelelően.
- Ha a kábel meghibásodik csak képzett szakember, műszaki szervizközpont vagy a gyártó cserélheti ki.
- FIGYELMEZTETÉS: Tűz vagy áramütés kockázatának csökkentése érdekében semmilyen fedőlapot ne távolítson el. Nem tartalmaz a felhasználó által javítható részeket a belsejében. Kábeljavításokat és cseréket kizárólag

illetékes műszaki szervizközpont végezhet.

- Ez a készülék kizárólag otthoni használatra készült.
  - Olyan személyek (gyermekeket beleértve), akik csökkentett testi, érzéki vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy nincs elég tapasztalatuk és ismeretük nem, vagy csak felügyelet, vagy használati utasítás segítségével egy biztonságért felelős személy jelenlétében használhatják a készüléket.
  - A gyermekeket ajánlatos felügyelni annak érdekében, hogy nem játszanak a készülékkel.
- Mielőtt először használná, mossa meg tartozékait és működtesse egyszer kávé használatára nélkül.

### FILTERES KÁVÉ KÉSZÍTÉSE (1 - 4 ábra)

1. ábra Töltse meg a víztartályt (4) hideg vízzel, kimeréshez használja a kávés főzőedény vízszintmutatóját. Két csészenél kevesebb mennyiség nem javasolt.
2. ábra Helyezzen egy megfelelő filtert a forgatható szűrőtartóba (5). Minden csésze vízhez mérten tegyen bele egy evőkanálnyi kávé.


### Megjegyzés:

- A megfelelő működés érdekében ne használjon túl finomra őrölt kávé.
- 3. ábra Helyezze a kávés főzőedényt (3) az illesztett fedéllel a melegítőlapra (2), csatlakoztassa a készüléket a hálózatra és nyomja meg a Café BE/KI kapcsolót (1). Az irányító kapcsoló jelzi, hogy a kávéfőző működésben van.
- 4. ábra Egy csésze kávé a kifőzési folyamat befejezése előtt felszolgálható. Valahányszor a főzőedényt eltávolítja a melegítőlapról, a kávé kifolyása ideiglenesen visszatartódik.
- A főzőedényt 20 másodpercen belül helyezze vissza a melegítőlapra.

### ESPRESSZÓ KÉSZÍTÉSE (5 - 9 ábra)

- Csatlakoztassa a készüléket hálózatra, és győződjön meg róla, hogy a BE/KI kapcsoló (8) ki van kapcsolva. Az órajárással egyező elfordítással zárja le a gőzszabályzót (9).
5. ábra Csavarja le a tartály fedelét (7) és töltse bele a kívánt mennyiségű vizet. Kimeréshez használja az eszpresszó főzőedényt (14). Egy csésze víz egy csésze eszpresszónak felel meg. Csavarja vissza a fedelet és erősen szorítsa rá.
  6. ábra Helyezze a filtert (13) a szűrőtartóba (12). Használja a filter két- vagy négycsészes szintmérő jelzéseit a szükséges kávé mennyiség kimeréséhez. Három csésze lefőzéséhez töltse meg a filtert a kétsészes és négycsészes szintjelző között. Távolítsa el a szűrőtartó peremén maradt felesleges kávéport.
- Megjegyzés: A legjobb eredmény eléréséért használjon durvára őrölt kávé, olasz eszpresszó típust.**

Az üzemeltetés javításához NE használjon finom kávéport. Ne nyomja le a kávéport túl erősen.

7. ábra Használja az „” útmutató jelzéseket a szűrőtartó illesztésénél, és fordítsa jobbra, amíg nem ütközik. Helyezze alá az eszpresszó főzőedényt (14) úgy, hogy a nyílás az eszpresszó kifolyásával legyen egyvonalban.

Győződjön meg arról, hogy az eszpresszókészítő használata előtt a víztartály megfelelően van lezárva. Ne próbálja kinyitni a tartály fedelét, mivel belül még nyomás alatt van (további információkért lásd a „Fontos” részt).

8. ábra Fordítsa el az aroma/gőz váltógombot (9) a

kívánt helyzetbe. A „suave” (lágy) pozíció normál kávéét készíti, amíg az „intenso” pozíció erősebb kávéét főz le. 9. ábra Nyomja meg az Eszpresszó BE/KI kapcsolót (8). Az irányító kapcsoló felgyullad, és egy rövid felmelegítő idő múlva az eszpresszó elkezd folyni. Mikor a folyás megszűnik, fordítsa a kapcsolót vissza a KI (OFF) pozícióba.

### Fontos:

• A tartály biztonságosan csak akkor nyitható ki, mikor minden víz elhasználódott, és nincs nyomás a belsejében. Hogy bizonyosra vegye a tartály belsejében nincs nyomás:

- Kapcsolja a BE/KI kapcsolót (8) KI (OFF) pozícióba, és áramtalanítsa a készüléket.

- Helyezzen egy vízzel teli kancsót a gőzpipa (11) alá.

- Válassza a „gőz” pozíciót az aroma/gőz váltógombon (9), és a gőzszabályzót (10) fordítsa az órajárással ellentétes irányba.

- Mikor nem áramlik ki több gőz, zárja le a gőzszabályzót elfordítással az órajárással egyező irányba.

• Használat után a szűrőtartót ajánlatos pár percig hűlni hagyni, mielőtt eltávolítanánk.

### CAPUCCINO KÉSZÍTÉSE (10 - 15 ábra)

10 - 11 ábra Eszpresszó készítéshez kövesse az utasításokat. Használja a vízszintmutatót az eszpresszó főzőedényen a víz pontos mennyiségének kiméréséhez. Amint az első pár kávécepp átpréselődik a szűrőtartón elkezdheti a tej habosítását.

12. ábra Helyezze a gőzpipa végét félig a bögre hideg tejbe.

13. ábra Állítsa a kávé/gőz váltógombot (9) a „gőz” pozícióba.

14. ábra Nyissa meg a gőzszabályzót (10) fordítással az órajárs ellentétes irányába. A főlöleges víz kifolyik az eszpresszó kimeneten át. Mikor elkészült a hab, mozgassa kicsit a bögrét fel és le, hogy felmelegedjen a tej.

15. ábra A gőz kiáramlásának megszüntetéséhez fordítsa el a gőzszabályzót (10) az órajárással egyező irányba.

Öntse a habosított tejet a kávéba.

Ne próbálja a tartály fedelét kinyitni, amíg nyomás van a belsejében. Mikor végzett, ne felejtse el a nyomást csökkenteni az előző pontban leírt utasítások szerint.

### TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

#### (16 - 18 ábra)

Áramtalanítsa a készüléket tisztítás előtt.

16. ábra Mossa le az eltávolítható részeket szappanos vízzel. A vízfogó tálca (15) és a pipa burkolata a könnyű tisztítás céljából levehető. A kávéfőző géptestét egy nedves ronggyal törölje le.

17. ábra Szükséges a gőzpipa rendszeres letisztítása annak érdekében, hogy ne tömődjön el. A gőzpipa belsejének tisztításához töltsé fel a vıztartályt (17) egy csésze eszpresszó kávé készítéséhez elegendő vízzel, és működtesse a gőzpipát tej nélkül, míg abba nem marad a gőz áramlása. Kapcsolja ki a gőzt, és utána azonnal sűrölje át a pipát egy nedves ronggyal. Eközben legyen óvatos, mivel még forró lehet.

18. ábra Használat után győződjön meg róla, hogy mindkét vıztartály (4 és 7) teljesen üres. Ne tárolja a készüléket a még beillesztett eszpresszó szűrőtartóval (12).

### VÍZKŐ ELTÁVOLÍTÁSA

Ajánlatos a kávéfőzőnél a vízkő rendszeres eltávolítása, a víz keménységétől és a használat gyakoriságától függően.

A) Vízkő eltávolítása fűtves kávéfőzőnél

1. Helyezze az üres kávé főzőedényt (3) a melegítőlappra (2).

2. Hígítson fel három csésze ecetet kilenc csésze vízben, és töltsé meg a tartályt (4) a keverékkel.

3. Egy percre kapcsolja be a kávéfőzőt. Kapcsolja ki, és hagyja állni fél órát.

4. Ismét kapcsolja be a kávéfőző addig, míg az összes víz/ecet oldat ki nem folyik. Öntse azt ki, és tisztítsa át a főzőedényt.

5. Az ecet nyomának eltüntetéséhez működtesse a filteres kávéfőzőt még kétszer tiszta csapvizet használva.

B) Vízkő eltávolítása az eszpresszókészítőnél

1. Mielőtt a vízkő eltávolítását megkezdéné, távolítsa el a szűrőtartót (12) és a filtert (13).

2. A kávé kivezető nyílásánál maradt felesleges kávémaradékokat nedves ronggyal távolítsa el.

3. Az eszpresszó főzőedényen (14) feltüntetett jelzések segítségével oldjon fel egy rész ecetet három rész vízzel és öntse a keveréket a vıztartályba (7). Helyezzen egy edényt a kávé kivezető nyílása alá, és egy másikat a gőzpipa alá. Kapcsolja be a BE/KI kapcsolót.

4. Állítsa az aroma/gőz váltógombot (9) a gőzre. Kapcsolja be a gőzszabályzót (10) és hagyja a gőzt kiáramlani megközelítőleg harminc másodpercig.

5. Zárja le a gőzszabályzót (10) és engedje a keverék maradákat kifolyni a kávé kifolyóvégén át.

6. Kapcsolja az eszpresszókészítőt OFF ki, és hagyja kihűlni.

7. A maradék ecet kiöblítésére működtesse az eszpresszókészítőt még kétszer tiszta csapvizet használva. Hagyja a készüléket a működtetési folyamatok között kihűlni.

### ELTAVOLÍTÁSI ÚTMUTATÓ:

Temékeink optimális csomagolásban szállítódnak.

Ez alapvetően abból áll, hogy nem használunk szennyező anyagot, mely a helyi személtérakó helyen leadható, mint másodlagos nyersanyag.

A készülék kidobása előtt előző jelölje azt észrevenhetően, hogy működésképtelen és bizonyosodjék meg arról, hogy az érvényes magyar törvények szerint semmisíti meg. Erről az Ön kiskereskedője, a városháza vagy a helyi tanács részletes információval szolgál.

Ez a készülék a 2002/96/EC Európai irányelv szerint – az alkalmazott elektromos és elektronikai tartozékokat beleértve (hulladék elektromos és elektronikai berendezés – WEEE) van címkézve. Ez a gyártmány nem dobható ki az otthoni hulladékkal együtt. A gyártmány az újrahasznosítható elektromos és elektronikai cikkek hivatalos telepén adható le. Az útmutató meghatározza a használt készülék szerkezetének visszaadását és újrahasznosítását az EU-ban elterjedt alkalmazás szerint. Kérjük érdeklődjön kereskedőjénél az aktuális visszaszolgáltatási eljárást illetően.



## РУССКИЙ

Данная кофеварка используется для приготовления традиционного фильтрованного кофе, а также эспрессо и капучино. Следуйте следующим инструкциям, чтобы обеспечить правильную работу устройства.

### ОПИСАНИЕ КАПЕЛЬНОЙ КОФЕВАРКИ

1. Кнопка "ON/OFF" с подсветкой
2. Термопластина
3. Емкость для кофе с крышкой и индикатором уровня воды
4. Емкость для воды
5. Поворотный фильтродержатель
6. Постоянный фильтр

### ОПИСАНИЕ ЭСПРЕССО КОФЕВАРКИ

7. Емкость для воды
8. Кнопка "ON/OFF" с подсветкой
9. Регулятор крепости – Регулятор подачи кофе/пара
10. Регулятор пара
11. Паровая насадка
12. Фильтродержатель
13. Фильтр
14. Емкость для эспрессо с крышкой и индикатором уровня воды
15. Поддон для капель
16. Ложка для кофе

### ВАЖНО!

• Внимательно ознакомьтесь с инструкцией. Сохраните ее для последующего обращения.

• До подключения кофеварки к электросети убедитесь, что напряжение в сети соответствует указанному в характеристике. Рекомендуется использование заземленной розетки.

• Прибор должен всегда находиться на плоской поверхности. Не перемещайте прибор во время работы.

• Стекланые емкости для кофе разработаны только для использования с данной кофеваркой. Они не предназначены для использования на кухонных плитах или в микроволновых печах. Никогда не помещайте горячую емкость для кофе на холодную или мокрую поверхность. Не наливайте холодную воду в емкость для кофе, пока она не остыла. Не используйте емкость для кофе, если на ней присутствуют трещины или ручка плохо прикреплена к емкости.

• Не оставляйте работающий прибор без присмотра, особенно в присутствии детей.

• Не прикасайтесь к горячим поверхностям. Используйте ручки или кнопки.

• Не помещайте шнур питания, вилку шнура или сам прибор в воду или какую-либо другую жидкость.

• Перед очисткой и при не использовании прибора всегда отключайте кофеварку от электросети. Перед удалением составляющих частей, а также перед очисткой кофеварки, убедитесь, что горячие части прибора остыли.

• Не включайте кофеварку без воды.

• При включении или отключении прибора от электросети переключатели должны находиться в положении "Off".

• Не тяните шнур питания прибора при отключении от электросети и не оставляйте шнур свободно висющим.

• Держите сам прибор и шнур кофеварки подальше от горячих поверхностей.

• Не включайте прибор с поврежденным шнуром или вилкой электропитания, а также при неправильном функционировании кофеварки.

• Замена поврежденного шнура питания должна осуществляться только квалифицированным специалистом, в техническом центре службы

поддержки или самим производителем.

• **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Не снимайте поверхность кофеварки для уменьшения риска возникновения пожара или удара электрическим током.

Внутри прибора нет частей для обслуживания пользователем. Ремонт шнура питания и замена частей должна осуществляться только в авторизованном центре технической поддержки.

• Данный прибор был разработан только для домашнего использования.

• Прибор не предназначен для использования людьми (включая детей) с ограниченными физическими, чувствительными или психологическими возможностями, или людьми с отсутствием опыта и знаний, за исключением, если они не были осведомлены по использованию данного прибора человеком, отвечающим за их безопасность.

• Следите, чтобы дети не играли с устройством.

Перед использованием кофеварки в первый раз необходимо вымыть все составляющие части прибора и запустить работу кофеварки без добавления кофе.

### ПРИГОТОВЛЕНИЕ ФИЛЬТРОВАННОГО КОФЕ (Рис. 1 - 4)

Рис. 1 Заполните емкость (4) холодной водой, используя для измерения индикатор уровня воды емкости кофе. Количество воды менее, чем на две кружки не рекомендуется.

Рис. 2 Поместите подходящий фильтр в поворотный фильтродержатель (5). На каждую кружку необходима одна столовая ложка кофе.

### Примечание:

• Для корректной работы кофеварки не используйте кофе слишком мелкого помола.

Рис. 3 Установите емкость для кофе (3), предварительно закрыв крышку, на термопластину (2), включите устройство в электросеть и нажмите на кнопку "ON/OFF" для приготовления кофе (1). Включенный индикатор означает, что кофеварка работает.

Рис. 4 Кружку кофе можно поместить в кофеварку до окончания процесса варки кофе. При удалении емкости для кофе с термопластины, подача кофе будет временно прекращена.

Емкость для кофе можно поместить обратно на термопластину в течении 20 секунд.

### ПРИГОТОВЛЕНИЕ "ЭСПРЕССО" (Рис. 5 - 9)

Подключите прибор к электросети и убедитесь, что индикатор "ON/OFF" (8) выключен. Закройте регулятор пара (9), повернув его по часовой стрелке.

Рис. 5 Откройте крышку резервуара воды (7) и наполните его необходимым количеством воды. Используйте емкость эспрессо (14) для измерения. Одна кружка воды равна одной кружке эспрессо. Плотнo закройте крышку.

Рис. 6 Поместите фильтр (13) в фильтродержатель (12). Для измерения необходимого количества кофе используйте обозначения фильтра для двух или четырех кружек. Для трех кружек, фильтр необходимо наполнить кофе таким образом, чтобы оно находилось посередине обозначений для двух или четырех чашек. Сотрите оставшийся кофе вокруг фильтродержателя.

**Примечание:** Для наилучшего результата используйте кофе крупного помола, итальянский эспрессо.

Для правильной работы НЕ используйте кофейный порошок мелкого помола. Не прессуйте молотый кофе слишком сильно.

Рис. 7 Используйте направляющие обозначения "→", чтобы поместить и закрепить фильтродержатель. Поместите емкость для эспрессо

(14) так, чтобы отверстие емкости соответствовало отверстию подачи эспрессо.

Перед использованием прибора для приготовления эспрессо убедитесь, что емкость для воды закрыта. Не пытайтесь открыть крышку емкости для воды, если она внутри находится под давлением (дополнительные сведения см. в разделе "Важно!"). Рис. 8 Поверните регулятор крепости / пара (9) в необходимое положение. Положение "Suave" используется для приготовления обычного кофе, а "Intenso" для приготовления крепкого напитка.

Рис. 9 Нажмите кнопку "ON/OFF" для эспрессо (8). Индикатор засветится и через некоторое время, необходимое для нагрева кофе, начнется подача эспрессо. По окончании подачи кофе, выключите кофеварку, нажав на кнопку "OFF".

### Важно:

• Емкость для воды можно безопасно открыть только при отсутствии воды и внутреннего давления. Чтобы убедиться, что внутри емкости отсутствует давления, необходимо сделать следующее:

- Нажмите кнопку "ON/OFF" (8) для отключения прибора и отсоедините кофеварку от электросети.
- Поместите емкость с водой под паровой насадкой (11).
- Выберите положение "Steam" на регуляторе крепости/пара (9) и поверните регулятор пара (10) против часовой стрелки.
- По завершении выхода пара, закройте регулятор пара, повернув его по часовой стрелке.
- Перед тем, как вынимать фильтродержатель после использования, его необходимо охладить в течении нескольких минут.

## ПРИГОТОВЛЕНИЕ "КАПУЧИНО"

### (Рис. 10 - 15)

Рис. 10 - 11 Следуйте инструкциям по приготовлению кофе эспрессо. Налейте в емкость для эспрессо необходимое количество воды в соответствии с меткой уровня. Когда через фильтродержатель начнет капать кофе, можно приступить к взбиванию молока.

Рис. 12 Поместите наполненное кончик насадки пара в емкость с холодным молоком.

Рис. 13 Поверните регулятор крепости / пара (9) в положение "Steam".

Рис. 14 Откройте регулятор пара (10), повернув его против часовой стрелки. Излишки воды должны удалиться через выход подачи эспрессо. Как только пена будет готова, необходимо двигать емкость вверх/вниз для подогрева молока.

Рис. 15 Для прекращения подачи пара, закройте регулятор пара (10), повернув его по часовой стрелке. Добавьте вспененное молоко в кофе.

Не пытайтесь открыть крышку емкости для воды, если она внутри находится под давлением. Помните, что по завершении необходимо снизить давление, следуя инструкциям описанным выше.

## ЧИСТКА И ОБСЛУЖИВАНИЕ

### (Рис. 16 - 18)

Перед чистой прибором, убедитесь, что он отключен от электросети.

Рис. 16 Съемные части прибора можно мыть с чистящим средством. Для облегчения чистки прибора поддон для капель (15) и резиновую насадку прибора для подачи пара можно снять. Корпус кофеварки необходимо протирать влажной тканью.

Рис. 17 Необходимо регулярно протирать трубку подачи пара во избежание засорения. Для чистки внутри трубки подачи пара, наполните емкость для воды (7) одной чашкой воды как для приготовления эспрессо и запустите процесс создания пены без использования молока до тех пор, пока подача пара не прекратится. Отключите подачу пара и сразу же протрите насадку влажной тканью. Будьте осторожны, так как она все еще может оставаться очень горячей.

Рис. 18 После использования проверьте обе емкости (4 и 7) на наличие воды. Не храните прибор вместе с помещенным в него фильтродержателем для эспрессо (12).

## ОЧИСТКА ОТ НАКИПИ

Кофеварку необходимо регулярно очищать от накипи в зависимости от жесткости воды и частоты использования.

А) Очистка фильтра кофеварки от накипи

1. Поместите пустую емкость для кофе (3) на термомоластину (2).
2. Наполните емкость (4) очищающим составом из трех частей уксуса на девять чашек воды.
3. Включите кофеварку на минуту. Отключите ее и оставьте с очищающим составом на пол часа.
4. Снова включите кофеварку так, чтобы смесь воды/уксуса был а удалена из прибора. Вылейте его и очистите емкость.
5. Чтобы удалить остатки уксуса, запустите кофеварку на два цикла работы с использованием чистой воды.

В) Очистка прибора приготовления эспрессо от накипи

1. Перед началом очистки уберите фильтродержатель (12) и фильтр (13).
2. Удалите также оставшееся кофе с помощью влажной ткани.
3. С помощью обозначений на емкости для эспрессо (14), наполните емкость для воды (7) очищающим составом из трех частей воды к одной части уксуса. Поместите один сосуд под выходом подачи кофе, а другой под насадкой для пара. Включите прибор.
4. Поверните регулятор крепости / пара (9) в положение "Steam". Поверните регулятор пара (10) и дайте воде испариться в течении 30 секунд.
5. Закройте регулятор пара (10) и дайте оставшемуся очищающему составу вытечь через выход подачи кофе.
6. Выключите прибор для приготовления эспрессо и дайте ему остыть.
7. Чтобы удалить остатки уксуса, запустите прибор для приготовления эспрессо на два цикла работы с использованием чистой воды. В промежутке между двумя циклами прибору необходимо дать время остыть.

## СОВЕТЫ ПО УТИЛИЗАЦИИ:

Наша продукция поставляется в оптимизированной упаковке. В основном для ее изготовления используются материалы, не загрязняющие окружающую среду, которые должны перерабатываться в вашей местной службе утилизации доходов, в качестве вторичного сырья. Перед тем, как выбросить использованный аппарат необходимо убедиться, что он вышел из строя, а также, что аппарат будет утилизирован в соответствии с действующим федеральным законодательством. Дополнительные сведения об этом можно получить у продавца, в здании муниципалитета или местного органа самоуправления.



Данный аппарат имеет маркировку, соответствующую Директиве ЕС 2002/96/ЕС (об использованных электрических и электронных приборах (отходы электронного и электрического оборудования – ЭЭО)). Данный продукт не может быть утилизирован вместе с домашними отходами. Утилизация должна проходить в авторизованном месте по переработке электрического и электронного оборудования. В директиве указана концепция возвращения и переработки использованного оборудования, и применяется по всему ЕС. Дополнительные сведения о текущих способах утилизации можно узнать у вашего продавца.

## ČESKY

Tento kávovar lze použít pro přípravu tradiční kávy i espresa a cappuccina. Postupujte podle níže uvedených pokynů, abyste zajistili správný provoz přístroje.

### POPIS PŘEKAPÁVACÍHO KÁVOVARU

1. Osvětlený spínač ZAPNUTÍ/VYPNUTÍ
2. Ohřívací deska
3. Nádoba na kávu s víčkem a ukazatelem hladiny vody
4. Vodní nádržka
5. Kývavý držák filtru
6. Stálý filtr

### POPIS PŘEKAPÁVACÍHO KÁVOVARU

7. Vodní nádržka
8. Osvětlený spínač ZAPNUTÍ/VYPNUTÍ
9. Volič vůně – volič Káva/Pára
10. Regulátor páry
11. Parní tryska
12. Držák filtru
13. Filtr
14. Nádoba na espreso s víčkem a ukazatelem hladiny vody
15. Odkapávací táce
16. Odměrka na kávu

### DŮLEŽITÁ UPOZORNĚNÍ

- Pečlivě si přečtěte tyto pokyny. Uschovejte je pro případné konzultace.
- Před zapojením kávovaru do napájecí sítě si ověřte, že napětí odpovídá hodnotě uvedené na štítku s technickými údaji. Doporučuje se použití uzemněné zásuvky.
- Vždy umístěte přístroj na rovný povrch. Nehýbejte s přístrojem, když je v provozu.
- Skleněné nádoby jsou navrženy pro použití s kávovarem. Nesmí být používány na varných deskách nebo v mikrovlnných troubách. Nikdy nedávejte horkou nádobu na studené nebo vlhké povrchy. Nelijte studenou vodu do nádoby, když jsou ještě horké. Nepoužívejte nádoby, jsou-li naprasklé nebo jestliže jsou rukojeti uvolněné.
- Neponěchávejte přístroj v provozu bez dozoru, zejména pokud jsou v blízkosti dětí.
- Nedotýkejte se horkého povrchu. Používejte rukojeti nebo tlačítka.
- Nikdy neponožte kabel, zástrčku nebo spotřebič do vody ani do jiné kapaliny.
- Kávovar vždy odpojte ze sítě, když se nepoužívá a před čištěním. Před uskladněním, demontáží jakýchkoli kusů a před čištěním spotřebiče ho ponechte vychladnout.
- Neuvádějte kávovar do chodu bez vody.
- Spínače by měly být v poloze Vypnutí, když je zapojujete nebo vypojujete ze sítě.
- Nevypojíte ze sítě taháním za kabel nebo neponěchávejte zásuvku volně viset.
- Dbejte, aby byl kávovar i kabel vzdálen od horkých povrchů.
- Zjistíte-li, že spotřebič nefunguje správně nebo má poškozený kabel či zástrčku, nezapínejte jej.
- Pokud se kabel poškodí, musí být vyměněn pouze kvalifikovaným specialistou, technickým servisním střediskem nebo výrobcem.
- VAROVÁNÍ: Pro snížení rizika elektrického šoku, neodstraňujte žádný z krytů.

Uvnitř nejsou žádné díly, které by mohl opravovat uživatel. Opravu nebo výměnu kabelu jsou oprávněni provádět výlučně pracovníci autorizovaného technického servisního střediska.

- Spotřebič je určen výhradně pro použití v domácnosti.
  - Tento spotřebič by neměly používat osoby (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo bez potřebných zkušeností a znalostí, pokud nejsou pod dohledem nebo nebyly instruovány o jeho použití osobami, které jsou zodpovědné za jejich bezpečnost.
  - Je třeba dohlížet na děti, aby si se spotřebičem nehrály.
- Před prvním použitím omyjte veškeré příslušenství a použijte jednu bez kávy.

### PŘÍPRAVA FILTROVANÉ KÁVY (Obr. 1 - 4)

Obr. 1 Naplňte nádržku (4) studenou vodu a použijte ukazatel hladiny vody na konvici na kávu k měření. Množství menší než dva šálky se nedoporučuje.

Obr. 2 Umístěte vhodný filtr do kývavého držáku filtru (5). Na každý šálek kávy dejte jednu plnou polévkovou lžičku kávy.

#### Poznámka:

- Pro správný provoz nepoužívejte příliš jemně umletou kávu.

Obr. 3 Umístěte nádobu na kávu (3) s upevněným víčkem na ohřívací desku (2), zapojte spotřebič do sítě a stiskněte spínač Café ZAPNUTÍ/VYPNUTÍ (1). Pilotní světlo ukazuje, že kávovar pracuje.

Obr. 4 Šálek kávy lze servírovat před dokončením cyklu přípravy. Kdyžkoli je nádoba odstraněna z ohřívací desky, průtok kávy bude dočasně zastaven.

Vraťte nádobu zpět na ohřívací desku do 20 sekund.

### PŘÍPRAVA ESPRESA (Obr. 5 - 9)

Zapojte spotřebič do sítě a ujistěte se, že je spínač ZAPNUTÍ/VYPNUTÍ (8) vypnut. Zavřete regulátor páry (9) otočením ve směru hodinových ručiček.

Obr. 5 Odsroubujte víčko na nádrže (7) a nalijte požadované množství vody. Pro odměření použijte nádobu na espreso (14). Jeden šálek vody se rovná jednomu šálku espresa. Našroubujte víčko zpět a pevně utáhněte.

Obr. 6 Umístěte filtr (13) do držáku filtru (12). Použijte značku úrovně dvou nebo čtyř šálků pro odměření množství potřebného prášku. Pro tři šálky naplňte filtr mezi značkami úrovně pro dva a čtyři šálky. Očistěte zbytky kávového prášku, které mohly zůstat na okraji držáku filtru.

**Poznámka: Pro nejlepší výsledky použijte hrubě namletou kávu typu italského espresa.**

Pro správný provoz nepoužívejte příliš jemně umletou kávu. Nestlačujte kávový prášek příliš silně.

Obr. 7 Použijte "►" vodící značky pro upevnění držáku filtru a otáčejte jím vpravo, dokud se nezablokuje. Umístěte nádobu na espreso (14) dolů tak, aby byl otvor vyrovnán s výstupem espresa.

Ujistěte se, že vodní nádržka je řádně uzavřena, než začnete používat kávovar na espreso.

Nepokoušejte se otevřít víčko na nádrže, dokud je uvnitř stále tlak (více informací viz „Důležité“).

Obr. 8 Otočte volič vůně/páry (9) do požadované polohy. Poloha „suave“ připravuje normální kávu, zatímco poloha „intenso“ připravuje silnou kávu.

Obr. 9 Stiskněte spínač ZAPNUTÍ/VYPNUTÍ espressa. Rozsvítí se pilotní světlo a po krátké době ohřevu začne espresso vytékat. Když se vytékání zastaví, vraťte spínač do polohy VYPNUTÍ.

### Důležité:

- Nádržku lze bezpečně otevřít pouze, když byla spotřebována všechna voda a uvnitř není žádný tlak. Pro ujištění, že uvnitř nádržky není žádný tlak:
- Uveďte spínač ZAPNUTÍ/VYPNUTÍ (8) do polohy VYPNUTÍ a odpojte spotřebič ze sítě.
- Umístěte nádobu plnou vody pod parní trysku (11).
- Zvolte polohu „steam“ (pára) na voliči vůně/páry (9) a otočte regulátorem páry (10) proti směru hodinových ručiček.
- Když už více páry nevychází, zavřete regulátor páry otočením po směru hodinových ručiček.
- Po použití by měl být držák filtru několik minut ponechán, aby vychladl, než se vyjme.

### PŘÍPRAVA CAPUCCINA (Obr. 10 - 15)

Obr. 10 - 11 Postupujte podle pokynů pro přípravu espressa. Použijte značku výšky hladiny na konvici pro espresso pro odmítnení správného množství vody. Jakmile se protlačí několik kapek kávy přes držák filtru, můžete začít se zpěňováním mléka.

Obr. 12 Umístěte špičku parní trysky z poloviny do nádoby studeného mléka.

Obr. 13 Otočte volič páry kávy (9) do polohy „steam“.

Obr. 14 Otevřete regulátor páry (10) otočením proti směru hodinových ručiček. Nadměrné množství vody vyteče přes výstup espressa. Jakmile je pěna připravená, pohybuje nádobou mírně nahoru a dolů, aby se mléko ohřálo.

Obr. 15 Pro zastavení páry, zavřete regulátor páry (10) otočením po směru hodinových ručiček.

Mléko s pěnou přidejte do kávy.

Nepokoušejte se otevřít víčko na nádrže, dokud je uvnitř stále tlak. Když jste skončili, nepamenejte snížit tlak podle pokynů uvedených v předchozím bodu.

### ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

#### (Obr. 16 - 18)

Před čištěním spotřebiče ho odpojte ze sítě.

Obr. 16 Pohybující se části omyjte mýdlovou vodou. Pro snadné čištění lze odstranit odkapávací tácek (15) a kryt trysky. Otráete tělo kávovaru vlhkou tkaninou.

Obr. 17 Je nutné pravidelně čistit parní trubici, aby se zajistilo, že se neucpe. Pro čištění vnitřku parní trubice naplňte vodní nádržku (7) vodou v množství dostačujícím pro jeden šálek a použijte parní trysku bez mléka, dokud nepřestane vycházet pára. Vypněte páru a ihned poté otevřete trysku dolů vlhkou tkaninou. Přitom dávejte pozor, protože může být ještě velmi horká.

Obr. 18 Po použití zkontrolujte, zda jsou obě vodní nádržky (4 a 7) úplně prázdné. Neuskladňujte spotřebič se stále instalovaným držákem filtru na espresso (12).

### ODSTRANĚNÍ VODNÍHO KAMENE

Vodní kámen v kávovaru by měl být pravidelně odstraňován v závislosti na tvrdosti vody a frekvenci použití.

A) Odstraňte vodní kámen z filtračního kávovaru

1. Dejte prázdnou nádobu na kávu (3) na ohřívací desku (2).
2. Zředte tři šálky octa devíti šálky vody a naplňte

nádržku (4) touto směsí.

3. Zapněte kávovar na jednu minutu. Vypněte jej a ponechte stát půl hodiny.

4. Opět zapněte kávovar, aby mohl veškerý roztok vody/octa vytéci. Vylijte roztok a vyčistěte nádobu.

5. Pro vypláchnutí všech stop octa nechte proběhnout další dva cykly filtračního kávovaru s čistou vodou z vodovodu.

B) Odstranění vodního kamene z kávovaru na espresso

1. Před začátkem operace odstranění vodního kamene odstraňte držák filtru (12) a filtr (13).

2. Odstraňte veškeré zbytky kávy okolo výstupu kávy vlhkou tkaninou.

3. S pomocí značek na nádobě na espresso (14) zředte jeden díl octa třemi díly vody a nalijte směs do vodní nádržky (7). Umístěte nádobu pod výstup kávy a další pod parní trysku. Zapněte spínač ZAPNUTÍ/VYPNUTÍ.

4. Nastavte volič vůně/páry (9) na páru. Zapněte regulátor páry (10) a nechte vycházet páru po dobu přibližně třiceti sekund.

5. Zavřete regulátor páry (10) a ponechte vytéci zbytek směsi skrz hlavu výstupu kávy.

6. Vypněte kávovar na espresso do polohy VYPNUTÍ a ponechte vychladnout.

7. Pro vypláchnutí veškerého zbylého octa nechte proběhnout další dva cykly kávovaru na espresso s čistou vodou z vodovodu. Mezi každým cyklem ponechte spotřebič vychladnout.

### UPOZORNĚNÍ PRO UŽIVATELE:

Naše výrobky jsou baleny do optimalizovaného obalu. Tento obal je převážně tvořen ekologicky nezavádnými materiály, které by měly být odloženy jako druhotná surovina do příslušné místní sběrný odpadů.

Před vyhozením použitého spotřebiče je třeba zajistit, aby byl viditelně nefunkční a odstranit jej v souladu s platnými zákony. V tomto ohledu Vám detailní informace podá prodejce nebo orgány místní správy.

Tento spotřebič je označen v souladu s evropskou směrnicí 2002/96/ES - která se týká použitých elektrických a elektronických zařízení (odpadní elektrická a elektronická zařízení - OEEZ). Spotřebič nesmí být likvidován společně s domácím odpadem. Tento spotřebič je třeba odložit na autorizovaném místě, aby jeho elektrické a elektronické části mohly být recyklovány. Pokyny stanoví rámec pro vrácení a recyklaci použitých spotřebičů platný v rámci EU. Na aktuální způsob odstranění spotřebiče se zeptejte svého prodejce.

## БЪЛГАРИЯ

Тази кафемашина може да бъде използвана за приготвяне както на традиционно филтърно кафе, така и на еспreso, и капучино. Следвайте инструкциите дадени по-долу, за да гарантирате правилна експлоатация на уреда.

### ОПИСАНИЕ НА КАПКОВАТА КАФЕМАШИНА

1. Светещ бутон за ВКЛЮЧВАНЕ/ ИЗКЛЮЧВАНЕ
2. Подгръваща плоча
3. Кана за кафе с капак и индикатор за ниво на водата
4. Резервоар за вода
5. Движещ се държач на филтър
6. Постоянен филтър

### ОПИСАНИЕ НА КАФЕМАШИНАТА ЗА ЕСПРЕСО

7. Резервоар за вода
8. Светещ бутон за ВКЛЮЧВАНЕ/ ИЗКЛЮЧВАНЕ
9. Селектор за аромат – селектор за кафе/ пара
10. Регулатор за пара
11. Дюз за пара
12. Държач на филтъра
13. Филтър
14. Кана за еспreso с капак и индикатор за ниво на водата
15. Съд за отцеждане
16. Лъжичка за кафе

### ВАЖНИ ЗАБЕЛЕЖКИ

- Прочетете внимателно тези инструкции. Запазете ги за бъдеща справка.
- Преди включване на кафемашината в електрическата мрежа, проверете дали волтажа съответства на посочения върху етикета с характеристики на уреда. Препоръчително е използването на заземен контакт.
- Винаги поставяйте уреда върху равна, нивелирана повърхност. Избягвайте преместването на уреда, докато той работи.
- Стъклените кани са предназначени за използване с тази кафемашина. Те не трябва да бъдат използвани върху готварски котлони или в микровълнови фурни. Никога не поставяйте горещата кана върху студени или влажни повърхности. Не наливайте студена вода в каните, докато са все още горещи. Не използвайте каните, ако са спукани или ако дръжките им са разхлабени.
- Не оставяйте уреда да работи без надзор, особено в близост до деца.
- Не пипайте горещите повърхности. Използвайте дръжките или бутоните.
- Никога не потапяйте кабела, щепсела или самия уред във вода, или каквато и да е друга течност.
- Винаги изключвайте кафемашината, когато не се използва или преди да я почиствате. Оставете я да се охлади преди да я приберете за съхранение и преди да свалите някакъв от частите ѝ или започнете да почиствате уреда.
- Не работете с кафемашината, когато е без вода.
- Бутоните трябва да бъдат на позиция **ИЗКЛЮЧЕНО**, когато включвате или изключвате от електрическата мрежа.
- Не изключвайте от електрическата мрежа като дърпате кабела и не оставяйте кабела да виси свободно.
- Пазете уреда и кабела далеч от горещи повърхности.
- Не включвайте уреда, ако кабела или щепсела са повредени или ако уреда не работи правилно.
- Ако кабела се повреди, трябва да бъде заменен единствено от квалифициран специалист, технически сервизен център или от производителя.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** За да се намали риска от

пожар или електрически удар, не отстранявайте който и да е от капачицете.

От вътрешната страна няма части, които могат да бъдат в помощ на потребителя. Поправки и замяна на кабели трябва да се извършват изключително и само от оторизиран технически сервизен център.

- Този уред е предназначен само за домашна употреба.
- Уредът не трябва да се използва от лица (включително и деца) с намалени физически, сетивни или умствени способности, или без опит и познания, освен ако не са под надзор или не са инструктирани за ползването на този уред, от отговорно за безопасността им лице.
- Децата трябва да са под надзор, за да се гарантира че не играят с уреда.

Преди използване на уреда за първи път, измийте всички аксесоари и го включете да работи еднократно без кафе.

### ПРИГОТВЯНЕ НА ФИЛТЪРНО КАФЕ

#### (Фиг. 1 - 4)

Фиг. 1 Напълнете резервоара (4) със студена вода, използвайки за измерване индикатора за ниво на водата върху каната за кафе. Количество по-малко от две чаши не е препоръчително.

Фиг. 2 Поставете подходящ филтър в движещия се държач на филтъра (5). Сложете по една супена лъжица кафе за всяка чаша вода.

#### Забележка:

- За правилна експлоатация, не използвайте много фино смляно кафе.

Фиг. 3 Поставете каната за кафе (3), с повдигнат капак, върху подгръващата плоча (2), включете уреда в електрическата мрежа и натиснете бутона **КАФЕ ВКЛЮЧЕНО/ ИЗКЛЮЧЕНО** (1). Контролната лампа показва, че кафемашината работи.

Фиг. 4 Чаша кафе може да бъде сервирана преди приключване на цикъла за приготвяне. Винаги, когато отстраните каната от подгръващата плоча, струята кафе временно спира.

В рамките на 20 секунди поставете обратно каната върху подгръващата плоча.

#### ПРИГОТВЯНЕ НА ЕСПРЕСО (Фиг. 5 - 9)


Включете уреда в електрическата мрежа и се уверете, че бутона **ВКЛЮЧЕНО/ ИЗКЛЮЧЕНО** (8) е на позиция изключено. Затворете регулатора за пара (9) като го завъртите по часовниковата стрелка.

Фиг. 5 Развийте капака на резервоара (7) и налейте желаното количество вода. Използвайте каната за еспreso (14) за измерване. Една чаша вода е равна на една чаша еспreso. Затворете обратно капака и го затегнете добре.

Фиг. 6 Поставете филтъра (13) в държача на филтъра (12). Използвайте маркировката на филтъра за две или четири чаши, за да измерите необходимото количество мляно кафе. За три чаши, напълнете филтъра между маркировките за две и четири чаши. Почистете мляното кафе, което може да е останало около ръба на държача на филтъра.

#### Забележка: За най-добри резултати, използвайте едро смляно кафе, тип италиански еспreso.

За правилна експлоатация - НЕ използвайте фино смляно кафе. Не пресовайте твърде много мляното кафе.

Фиг. 7 Използвайте ориентировъчните знаци „“, за да поставите правилно държача на филтъра и го завъртете надясно, докато се затегне. Поставете каната за еспreso (14) под него, така че отворът да е на една линия с отвора за еспreso.

Уверете се, че резервоара за вода е правилно

затоворен, преди да използвате машината за еспreso. Не опитвайте да отворите капака на резервоара, докато вътре все още има налягане (за повече информация, вижте раздел „Важно“)

Фиг. 8 Завъртете селектора за аромат/ пара (9) в желаната посока. Позицията „suave“ приготвя нормално кафе, докато позицията „intenso“ приготвя по-силно кафе.

Фиг. 9 Натиснете бутона Еспreso ВКЛЮЧЕНО/ ИЗКЛЮЧЕНО (8). Контролната лампа ще светне и след кратко време за нагряване, еспресото ще потече. Когато струята спре, натиснете бутона обратно на позиция ИЗКЛЮЧЕНО.

### Важно:

- Резервоарът може да бъде отворен безопасно, когато всичката вода е използвана и вътре няма останало налягане. За да сте сигурни, че няма налягане в резервоара:

- Натиснете бутона ВКЛЮЧЕНО/ ИЗКЛЮЧЕНО (8) на позиция ИЗКЛЮЧЕНО и изключете уреда от електрическата мрежа.

- Поставете кана пълна с вода под дюзата за пара (11).
- Изберете позиция „пара“ от селектора за аромат/ пара (9) и завъртете регулатора за пара (10) обратно на часовниковата стрелка.

- Когато изпускането на пара спре, затворете регулатора за пара като го завъртите по часовниковата стрелка.

- След употреба, държача на филтъра трябва да се охлади за няколко минути, преди да го свалите.

## ПРИГОТВЯНЕ НА КАПУЧИНО

### (Фиг. 10 - 15)

Фиг. 10 - 11 Следвайте инструкциите за приготвяне на еспreso. Използвайте индикатора на каната за еспreso, за да измерите правилното количество вода. Веднага след като първите капки кафе потекат през държача на филтъра, може да започнете да приготвяте пияната на млякото.

Фиг. 12 Поставете края на дюзата за пара до половината в каната със студено мляко.

Фиг. 13 Поставете селектора за пара (9) в позиция „пара“.

Фиг. 14 Отворете регулатора за пара (10) като го завъртите обратно на часовниковата стрелка. Излишната вода ще потече навън през отвора за еспreso. Щом като пияната е готова, леко раздвижете нагоре надолу каната, за да загреете млякото.

Фиг. 15 За да спрете парата, затворете регулатора за пара (10) като го завъртите по часовниковата стрелка. Налейте млякото с пяна върху кафето.

Не се опитвайте да отворите капака на резервоара, докато вътре все още има налягане. Когато приключите не забравяйте да понижите налягането, следвайки инструкциите указани в предишната точка.

### ПОЧИСТВАНЕ & ПОДДРЪЖКА (Фиг. 16 - 18)

Изключете уреда от електрическата мрежа, преди да пристъпите към почистването му.

Фиг. 16 Измийте подвижните приставки със сапунена вода. Съда за отцеждане (15) и накрайника на дюзата могат да се отстранят за по-лесно почистване. Избършете корпуса на кафемашината с влажна кърпа.

Фиг. 17 Необходимо е редовно да почиствате тръбата за пара, за да сте сигурни, че не се запушава. За да почистите тръбата за пара отворете, напълнете резервоара за вода (7) с достатъчно вода за една чаша еспreso и използвайте дюзата за пара - без мляко - докато спре да изпуска пара. Изключете парата и веднага след това избършете дюзата с влажна кърпа. Внимавайте, когато вършите това, тъй като може все още да е много горещо.

Фиг. 18 След употреба, проверете дали двата резервоара

за вода (4 и 7) са напълно празни. Не съхранявайте уреда с поставен държач на еспreso филтър (12).

## ПОЧИСТВАНЕ ОТ КОТЛЕН КАМЪК

Кафемашината трябва да се почиства редовно от котлен камък, в зависимост от твърдостта на водата и честотата на използване.

А) Почистване от котлен камък на филтъра на кафемашината

1. Поставете празната кана за кафе (3) върху подгряващата плоча (2).

2. Разрежете три чаши оцет с девет чаши вода и напълнете резервоара (4) със сместа.

3. Включете машината за кафе за една минута. Изключете я и я оставете да постои половин час.

4. Включете отново кафемашината, така че всичкият разтвор от оцет и вода да изтече. Излейте го и почистете каната.

5. За да изплакнете следите от оцет, включете филтърната кафемашина да преминае още два цикъла, използвайки чиста чешмяна вода.

Б) Почистване от котлен камък на машината за еспreso

1. Преди да започнете почистването от котлен камък, отстранете държача на филтъра (12) и филтъра (13).

2. Отстранете с влажна кърпа остатъците от кафе, които може да има около отвора за кафе.

3. С помощта на маркировката на каната за еспreso (14) разтворете една част оцет в три части вода и излейте сместа в резервоара за вода (7). Поставете един съд под отвора за кафе и още един под дюзата за пара. Включете бутона за ВКЛЮЧВАНЕ/ ИЗКЛЮЧВАНЕ.


4. Поставете селектора за аромат/ пара (9) на пара. Включете регулатора за пара (10) и оставете да изпуска пара за около 30 секунди.

5. Затворете регулатора за пара (10) и позволете на останалата част от сместа да изтече през отвора за кафе.


6. Изключете машината за еспreso и я оставете да се охлади.

7. За да изплакнете оставания оцет, включете машината за еспreso да преминае още два цикъла, използвайки чиста чешмяна вода. Оставете уреда да се охлади между всеки цикъл.

## ПРЕПОРЪКИ ЗА ИЗХВЪРЛЯНЕ:

 Опаковките на нашите продукти са оптимизирани. Това означава, че се използват безвредни за околната среда материали, които е препоръчително да се предадат на местна служба за изхвърляне на отпадъци като вторични суровини.

Преди да изхвърлите излязъл от употреба уред трябва първо да го приведете в неработно състояние, а след това да го изхвърлите в съответствие с действащото национално законодателство. Можете да получите подробна информация за това от вашия местен доставчик, от общината или кметството.

 Маркировката на този уред е в съответствие с Директива 2002/96/ЕО – касаеща излезлите от употреба електрически и електронни уреди (отпадъци от електрическо и електронно

оборудване – ОЕЕО). Този продукт не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци. Този продукт трябва да се изхвърля в оторизиран пункт за рециклиране на електрически и електронни уреди. Указанията определят основните насоки за връщането и рециклирането на излезли от употреба уреди, приложими на територията на целия ЕС. Моля, обърнете се към вашия доставчик относно актуалните начини за изхвърляне.

## ROMÂNĂ

Cu acest aparat de cafea puteți obține tradiționala cafea la filtru precum și espresso și capucino. Urmați instrucțiunile date mai jos pentru a vă asigura că aparatul funcționează corect.

### DESCRIEREA APARATULUI PENTRU CAFEA, FUNCȚIA FILTRU

1. Buton iluminat de OPRIRE/PORNIRE
2. Suprafață încălzită
3. Vas pentru cafea, cu capac și indicator de nivel al apei
4. Rezervor de apă
5. Suport filtru mobil
6. Filtru permanent

### DESCRIEREA APARATULUI PENTRU CAFEA, FUNCȚIA ESPRESSO

7. Rezervor de apă
8. Buton iluminat pentru PORNIRE/OPRIRE
9. Selector aromă – selector Cafea/Abur
10. Regulator de abur
11. Duză abur
12. Suport filtru
13. Filtru
14. Vas espresso cu capac și indicator de nivel al apei
15. Tavă colectoare picături
16. Lingură pentru cafea

### NOTE IMPORTANTE

- Citiți cu atenție aceste instrucțiuni. Păstrați-le cu grijă pentru viitoare consultații.
- Înainte de punerea în funcțiune, verificați dacă tensiunea la rețea este conformă cu valoarea de pe placa de caracteristici a aparatului. Este recomandat să conectați aparatul la o priză cu împământare.
- Întotdeauna amplasați aparatul pe o suprafață dreaptă și plată. Evitați mutarea aparatului cât timp acesta este în funcțiune.
- Vasele de sticlă sunt concepute să fie folosite cu acest tip de aparat de cafea. Nu le utilizați la mașinile de gătit sau în cuptoarele cu microunde. Niciodată nu puneți vasul fierbinte pe suprafețe reci sau umede. Nu turnați apă rece în vase cât timp acestea sunt încă fierbinți. Nu utilizați vasele dacă acestea sunt crăpate sau dacă au mânerle slăbite.
- Nu lăsați aparatul nesupravegheat în timpul funcționării, în special când sunt copiii în preajmă.
- Nu atingeți nici una din părțile fierbinți. Manipulați aparatul de cafea cu ajutorul mânerelor sau a întrerupătoarelor.
- Nu scufundați cablul, ștecherul sau aparatul în apă sau în orice alt lichid.
- Întotdeauna scoateți din priză aparatul de cafea când nu îl utilizați și înainte de a-l curăța. Lăsați-l să se răcească înainte de a-l depozita, de a demonta orice piesă și înainte de a curăța aparatul.
- Nu utilizați aparatul de cafea fără apă.
- Când scoateți sau băgați ștecherul în priză butonul trebuie să fie în poziția Oprit.
- Nu scoateți aparatul din priză prin smucirea acestuia sau nu lăsați cablul să atârne liber.
- Țineți cablul și aparatul de cafea la distanță de orice sursă de căldură.
- Nu porniți aparatul dacă ștecherul sau cablul de alimentare este defect sau dacă constatați că nu funcționează corect.
- În cazul în care cablul de alimentare s-a defectat, acesta trebuie înlocuit doar de către un specialist calificat, serviciu tehnic autorizat sau de către fabricant.
- ATENȚIE: Pentru a reduce riscul electrocutării nu

îndepărtați nici una dintre carcase.

Înăuntru nu există părți care pot fi reparate de utilizator. Repararea cablului de alimentare și înlocuirea lui trebuie realizate exclusiv numai de către un Serviciu Tehnic Autorizat.

- Acest aparat este destinat exclusiv utilizării casnice.
  - Acest aparat nu este destinat folosirii de către persoane (inclusiv copii) cu dizabilități fizice, senzoriale sau mentale. Utilizatorii fără experiență și care nu cunosc aparatul sau cei cărora nu li s-au dat instrucțiunile de utilizare trebuie supravegheați de o persoană care răspunde de siguranța lor.
  - Copiii vor fi supravegheați pentru a avea siguranța că nu se vor putea juca cu aparatul.
- Înainte de a utiliza aparatul de cafea pentru prima dată spălați toate accesoriile sale și puneți-l să funcționeze o dată fără cafea.

### PREPARAREA CAFELEI FILTRU

#### (Fig. 1 - 4)

Fig. 1 Umpleți rezervorul (4) cu apă rece utilizând pentru măsurare indicatorul de nivel al apei de pe vasul de cafea. O cantitate mai mică de două cești nu este recomandată.

Fig. 2 Puneți un filtru potrivit în suportul mobil pentru filtru (5) Puneți o lingură plină de cafea pentru fiecare ceașcă de apă.

#### Notă:

- Pentru o operare corectă nu utilizați cafea măcinată foarte fin.
  - Fig. 3 Puneți vasul de cafea (3), cu capacul montat pe suprafața încălzită (2), introduceți aparatul în priză și apăsați butonul PORNIT/OPRIT (1) pentru cafea. Lampa pilot va indica dacă aparatul pentru cafea funcționează.
  - Fig. 4 O ceașcă de cafea poate fi servită înainte ca ciclul de spumare să se termine. De fiecare dată când vasul este scos de pe suprafața încălzită, scurgerea cafelei va fi reținută temporar.
- Puneți înapoi vasul pe suprafața încălzită în cel mult 20 de secunde.

### PREPARAREA ESPRESSO-ULUI (Fig. 5 - 9)

Puneți aparatul în priză și asigurați-vă că butonul OPRIRE/PORNIRE (8) este oprit. Închideți regulatorul de abur (9) prin întoarcerea acestuia în sensul acelor ceasornicului.

Fig. 5 Deșurubați capacul de pe rezervor (7) și turnați conținutul dorit de apă în interior. Folosiți vasul espresso (14) pentru măsurare. O ceașcă de apă este egală cu o ceașcă de espresso. Înșurubați capacul înapoi și strângeți-l bine.

Fig. 6 Puneți filtrul (13) în suportul pentru filtru (12). Utilizați nivelul de marcaj al filtrului pentru două sau patru cești, în vederea măsurării cantității de cafea necesară. Pentru trei cești de cafea umpleți filtrul între nivelul de marcaj de două cești și patru cești. Curățați orice urmă de cafea care a rămas pe marginea suportului de filtru.

**Notă: Pentru rezultate bune utilizați cafea măcinată grosier, tip espresso italian.**

Pentru o funcționare corectă NU UTILIZAȚI cafea măcinată foarte fin. Nu împachetați cafeaua măcinată prea strâns.

Fig. 7 Folosiți marcajele de ghidare "→" pentru a potrivi suportul de filtru și a-l întoarce spre dreapta până se va închide. Puneți vasul espresso (14) dedesubt, astfel încât deschiderea acestuia să se potrivească cu orificiul espresso-ului.

Asigurați-vă că rezervorul de apă este închis bine

înainte de a utiliza aparatul.

Nu încercați să deschideți capacul de pe rezervor cât mai aveți presiune în interior (pentru mai multe informații vedeți la secțiunea "Important").

Fig. 8 Puneți selectorul aromă/abur (9) pe poziția dorită. Poziția "suave" produce o cafea normală, în schimb poziția "intenso" produce o cafea tare.

Fig. 9 Apăsați butonul de espresso PORNIT/OPRIT (8). Lampa pilot se va aprinde și după o scurtă perioadă de încălzire espresso-ul va începe să curgă. Când curgerea se va opri apăsați butonul înapoi în poziția OPRIT.

### Important:

• Rezervorul poate fi deschis în condiții de siguranță doar când toată apa a fost folosită și nu mai există presiune în interior. Pentru a fi sigur că nu este presiune în interiorul rezervorului:

- Puneți butonul PORNIT/OPRIT (8) în poziția OPRIT și scoateți aparatul din priză.

- Puneți un vas plin de apă dedesubtul tubului de abur (11).

- Alegeți poziția "abur" de pe selectorul aromă/abur (9) și întoarceți regulatorul de abur (10) în sens contrar acelor ceasornicului.

- Atunci când nu va mai ieși abur, închideți regulatorul de abur prin întoarcerea acestuia în sensul acelor ceasornicului.

• După utilizare lăsați suportul pentru filtru să se răcească pentru câteva minute înainte de a-l demonta.

### PREPARAREA CAPUCINO (Fig. 10 - 15)

Fig. 10 - 11 Urmați instrucțiunile pentru prepararea unei cafele espresso. Folosiți indicatorul de nivel de pe vasul pentru espresso pentru a măsura cantitatea corectă de apă. Imediat ce primele picături de cafea trec prin suportul filtrului, puteți începe spumarea laptelui.

Fig. 12 Puneți vârful duzei de abur la jumătate din nivelul vasului cu lapte rece.

Fig. 13 Puneți selectorul (9) de cafea abur în poziția "abur".

Fig. 14 Deschideți regulatorul de abur (10) prin întoarcerea acestuia în sensul contrar acelor ceasornicului. Apa în exces va curge în exterior prin orificiul pentru cafea espresso. Pentru a pregăti spuma, mișcați vasul în sus și în jos, ușor, pentru a se încălzi laptele.

Fig. 15 Pentru a opri ieșirea aburului închideți regulatorul de abur (10) prin întoarcerea acestuia în sensul acelor ceasornicului.

Turnați laptele-spumă peste cafea.

Nu încercați să deschideți capacul de pe rezervor în timpul cât acesta este sub presiune. După ce ați terminat nu uitați să reduceți presiunea urmând instrucțiunile precizate în punctele anterioare.

### CURĂȚARE ȘI ÎNTREȚINERE

#### (Fig. 16 - 18)

Asigurați-vă că aparatul pentru cafea este scos din priză și rece înainte de a-l curăța.

Fig. 16 Spălați părțile detașabile cu apă cu săpun. Tava colectoare (15) și învelișul duzei pot fi detașate ușor în vederea curățării lor. Ștergeți corpul aparatului de cafea cu o cârpă moale.

Fig. 17 Este necesar să curățați țeava de abur cu regularitate pentru a vă asigura că aceasta nu se va infunda. Pentru a curăța interiorul țevii de abur, umpleți rezervorul de apă (7) cu apă destulă cât pentru o ceașcă de cafea espresso și puneți în funcțiune duza de abur, fără lapte, până se va opri aburul. Opriti aburul și ștergeți imediat duza cu o cârpă moale. Aveți grijă la această operație deoarece aceasta este încă foarte fierbinte.

Fig. 18 După utilizare, verificați dacă ambele rezervoare (4 și 7) sunt complet goale. Nu depozitați aparatul cu suportul de filtru espresso (12) montat pe el.

### DECALCIFICAREA

Aparatul de cafea trebuie decalcificat periodic, în funcție de durezza apei și frecvența utilizării acestuia.

A) Decalcificarea filtrului aparatului de cafea

1. Puneți vasul pentru cafea (3) pe suprafața încălzită (2).

2. Diluați trei cești de oțet în nouă cești de apă și umpleți rezervorul (4) cu această soluție.

3. Puneți butonul aparatului de cafea pe poziția pornit pentru un minut. Opriti-l și lăsați-l așa pentru o jumătate de oră.

4. Porniți din nou aparatul de cafea până când toată soluția de apă/oțet va curge afară. Aruncați soluția și curățați vasul.

5. Pentru a spăla orice urmă de oțet, lăsați să funcționeze aparatul de cafea doar cu apă curată încă două cicluri.

B) Decalcificarea aparatului espresso

1. Înainte de a începe operația de decalcificare scoateți suportul de filtru (12) și filtrul (13).

2. Îndepărtați orice resturi de cafea care au rămas în jurul orificiului de curgere a cafelei cu o cârpă moale.

3. Cu ajutorul marcajelor de pe vasul espresso (14) amestecați o parte oțet și trei părți apă, apoi turnați soluția în rezervorul de apă (7). Puneți un vas dedesubtul orificiului unde curge cafeaua și un alt vas dedesubtul duzei de abur. Poziționați butonul PORNIT/OPRIT în poziția pornit.


4. Puneți selectorul aromă/abur (9) în poziția abur. Porniți regulatorul de abur (10) și lăsați aburul să iasă afară pentru treizeci de secunde.

5. Opriti regulatorul de abur (10) și lăsați restul soluției să se scurgă prin orificiul de curgere al cafelei.


6. Puneți espresso-ul în poziția OPRIT și lăsați-l să se răcească.

7. Pentru a spăla orice urmă de oțet, lăsați să funcționeze espresso-ul doar cu apă curată încă două cicluri. Lăsați aparatul să se răcească după fiecare ciclu.

### SFATURI PENTRU RECICLARE:

 Produsele noastre se livrează în ambalaje optimizate. Acest lucru înseamnă practic că ambalajul este fabricat numai din materiale care nu contaminează și care trebuie predate serviciului local de gestionare a deșeurilor pentru a fi utilizate ca materie primă secundară.

Înainte de a arunca un aparat uzat trebuie să vă asigurați că este inoperabil și să fiți sigur că îl reciclați în concordanță cu legislația națională curentă. Vânzătorul, Primăria sau Consiliul Local vă pot oferi informații detaliate despre acestea.

 Acest produs respectă Directiva UE 2002/96/CE – în ceea ce privește aparatele și dispozitivele electronice uzate (deșuri de echipamente electrice și electronice DEEE).

Acest produs nu trebuie aruncat împreună cu deșeurile casnice. Acest aparat trebuie dus la un centru special de colectare a deșeurilor electrice și electronice. Ghidul vă oferă modalitățile pentru returnare și reciclare a aparatelor uzate precum este aplicat în UE. Vă rugăm să vă întrebați comerciantul despre mijloacele curente de reciclare.



لا توجد أية أجزاء قابلة للاستعمال من قبل المستخدم بداخل الجهاز. يجب ألا يتم إصلاح الكابلات واستبدالها إلا بواسطة مركز خدمة فنية معتمد.

- هذا الجهاز مصمم للاستعمال المنزلي فقط.
- هذا الجهاز غير مُعد للاستخدام من قبل الأشخاص (بما في ذلك الأطفال) ممن لديهم قصور في الفترات البينية أو الاستشعارية أو العقلية، أو ممن يكون لديهم قصور في المعارف والخبرات، إلا إذا تم توفير الإرشادات أو التعليمات لهم فيما يتعلق باستخدام الجهاز من قبل شخص يكون مسئولاً عن أماتهم.
- يجب مراقبة الأطفال للتأكد من عدم لعبهم بالجهاز.
- قبل استعمال الجهاز للمرة الأولى، قم بغسل كافة الملحقات ثم قم بتشغيله مرة واحدة دون وضع أي قهوة.

#### تحضير القهوة المصفاة (الشكل ١ - ٤)

- الشكل ١، املا الخزان (٤) بماء بارد، واستخدم مؤشر مستوى الماء الموجود على إبريق القهوة لقياس كمية الماء.
- ويفضل إضافة كمية من الماء لا تقل عن فنجانين.
- الشكل ٢، ضع مصفاة مناسبة داخل حامل المصفاة المتأرجح (٥).
- ضع ملعقة واحدة من القهوة لكل كوب ماء.

#### ملاحظة:

- للتشغيل الصحيح، لا تستخدم القهوة المطحونة جيداً.
- الشكل ٣، ضع إبريق القهوة (٣) مع وجود الغطاء الخاص به محكماً على لوح التسخين (٢)، ثم قم بتوصيل الجهاز بمصدر الطاقة الرئيسي، واضغط على زر تشغيل/توقيف القهوة (Café ON/OFF) (١). يشير المصباح الدليلي إلى أن الجهاز يعمل.

- الشكل ٤، يمكن تقديم فنجان القهوة قبل اكتمال دورة الإعداد. عند رفع الإبريق من فوق لوح التسخين، يتوقف تدفق القهوة مؤقتاً.
- ضع الإبريق على لوحة التسخين مرة أخرى خلال ٢٠ ثانية.

#### تحضير قهوة إسبرسو (الشكل ٥ - ٩)

- قم بتوصيل الجهاز بمصدر الطاقة الرئيسي وتأكد من أن زر التشغيل/التوقيف (ON/OFF) (٨) على وضع التوقيف. ألقِ منظم البخار (٩) عن طريق تدويره باتجاه حركة عقارب الساعة.
- الشكل ٥، قم بفك الغطاء الموجود على الخزان (٧) ثم قم بسكب كمية الماء التي ترغب فيها. واستخدم إبريق الإسبرسو (١٤) لقياس كمية الماء. مع العلم بأن كوب الماء الواحد يساوي كوب قهوة إسبرسو واحداً. ضع الغطاء مرة أخرى وأحكم إغلاقه.
- الشكل ٦، ضع المصفاة (١٣) في حامل المصفاة (١٢). استخدم علامتي مستوى فنجانين أو أربعة فنجانين بالمصفاة لقياس كمية المسحوق المطلوبة. لتحضير ثلاثة فنجانين، املا المصفاة حتى تصل إلى مستوى بين علامتي مستوى فنجانين وأربعة فنجانين. قم بتنظيف حافة حامل المصفاة من أي مسحوق قهوة قد يكون عالقاً بها.
- ملاحظة: للحصول على أفضل النتائج، استخدم حبوب القهوة الجافة، من النوع إسبرسو إيطالي.**
- لمعملية التعديل، لا تستخدم بودرة القهوة الفاخرة. لا تقم بتعبئة مسحوق القهوة بشكل مسرف.

- الشكل ٧، استخدم العلامات الإرشادية «▶» لتركيبة حامل المصفاة ثم قم بتدويره إلى اليمين حتى يقل. ضع إبريق الإسبرسو (١٤) بالأسفل بحيث تتدفق الفتحة مع مخرج الإسبرسو.
- تأكد من إغلاق خزان الماء بصورة صحيحة قبل استخدام جهاز صنع الإسبرسو.

لا تحاول فتح غطاء الخزان بينما لا يزال هناك ضغط بداخله (لمزيد من المعلومات، انظر القسم «هام»).

- الشكل ٨، ادر زر تحديد النكهة/البخار (٩) إلى الوضع الذي ترغب

يمكن استخدام جهاز صنع القهوة هذا في إعداد القهوة المصفاة التقليدية وكذلك الإسبرسو والكابتشينو. اتبع التعليمات الواردة أدناه لضمان تشغيل الجهاز بصورة صحيحة.

#### وصف جهاز صنع القهوة المقطرة

١. زر التشغيل/التوقيف (ON/OFF) المضني
٢. لوح التسخين
٣. إبريق قهوة يغطاه ومؤشر مستوى الماء
٤. خزان الماء
٥. حامل المصفاة المتأرجح
٦. المصفاة الثابتة

#### وصف جهاز صنع القهوة الإسبرسو

٧. خزان الماء
٨. زر التشغيل/التوقيف (ON/OFF) المضني
٩. زر تحديد النكهة - زر تحديد القهوة/البخار
١٠. منظم البخار
١١. فوهة البخار
١٢. حامل المصفاة
١٣. المصفاة
١٤. إبريق قهوة إسبرسو يغطاه ومؤشر مستوى الماء
١٥. طبق التقطير
١٦. ملعقة القهوة

#### ملاحظات هامة

- اقرأ هذه الإرشادات بتمعن. حافظ عليها للرجوع إليها في المستقبل.
- قبل توصيل جهاز صنع القهوة بمصدر الطاقة الرئيسي، تأكد من أن الجهد الكهربائي مطابق للجهد الكهربائي المحدد في لوحة الخصائص.
- يوصى باستخدام مقبس أرضي.
- قم دائماً بوضع الجهاز على سطح أفقي مستوٍ. تجنب تحريك الجهاز أثناء تشغيله.
- لقد تم تصميم الإبريق الزجاجية للاستخدام مع هذا الجهاز. يجب ألا يتم استخدامها على جوانب الموقد أو في أفران الموجات الصغرى (الميكروويف). لا تقم أبداً بوضع الإبريق الساخن على أسطح باردة أو رطبة. لا تقم بسكب الماء البارد في الإبريق وهي لا تزال ساخنة. لا تستعمل الإبريق إذا كانت مكسورة أو إذا كانت مقابضها مفككة.
- لا تترك الجهاز يعمل دون مراقبة، وخاصة مع تواجد الأطفال بجانبه.
- لا تلمس الأسطح الساخنة. استخدم المقابض أو الأزرار.
- لا تقم أبداً بغمس الكابل أو القابس أو الوحدة في الماء أو في أي سائل آخر.
- قم دائماً بفصل الجهاز أثناء عدم تشغيله وقبل تنظيفه. اترك الجهاز حتى يبرد قبل حفظه وقبل إزالة أية قطع منه وقبل تنظيفه.
- يجب أن تكون الأزرار في وضع التوقيف عند توصيلها أو فصلها.
- لا تقم بفصل الجهاز عن طريق شد الكابل بالقوة أو ترك القابس معلقاً بحرية.
- احتفظ بالجهاز والكابل بعيداً عن الأسطح الساخنة.
- لا تقم بتشغيل الجهاز في حالة تلف الكابل أو القابس أو في حالة عدم عمله بصورة سليمة.
- في حالة تلف الكابل، يجب أن يقوم باستبداله متخصص مؤهل أو مركز خدمة فنية أو المصنِّع.
- تحذير: للحد من خطر الحريق أو الصدمة الكهربائية، لا تقم بنزع أية أغطية.

فيه. يعطيك الوضع «رقيق» (suave) قهوة عادية، بينما يعطيك الوضع «كثيف» (intenso) قهوة أكثر تركيزاً.

الشكل ٩، اضغط على زر تشغيل/توقيف الإيسرسو (٨) Espresso ON/OFF). سيضيء المصباح الدليلي وبعد وقت قليل من التسخين يبدأ الإيسرسو في التدفق. عند توقف التدفق، أعد تدوير الزر إلى وضع التوقيف (OFF).

#### هام:

- يمكن فتح الخزان بطريقة آمنة فقط في حالة استخدام كمية الماء الموجودة كلها وعدم وجود ضغط بداخله. ولكي تتأكد من عدم وجود ضغط داخل الخزان، قم بالتالي:
- قم بتحويل زر التشغيل/التوقيف (ON/OFF) إلى وضع التوقيف (OFF) ثم افصل الجهاز.
- ضع إبريقاً مملوئاً بالماء تحت فوهة البخار (١١).
- اختر وضع «البخار» على زر تحديد النكهة/البخار (٩) ثم أدر منظم البخار (١٠) عكس اتجاه حركة عقارب الساعة.
- عند عدم خروج أي بخار، أغلق منظم البخار بتدويره باتجاه حركة عقارب الساعة.
- بعد الاستخدام، يجب ترك حامل المصفاة حتى يبرد لبضع دقائق قبل حفظه.

#### تحضير الكابتشينو (الشكل ١٠ - ١٥)

الشكل ١٠ - ١١، قم باتباع تعليمات إعداد قهوة اسبريسو. استعن بالعلامة الموجودة على ذراع الإبريق لقياس الكمية الصحيحة من الماء. بمجرد خروج أولى قطرات قليلة من القهوة لخارج حامل المرشح، يصبح بإمكانك بدء عمل رغوة اللين الساخن.

الشكل ١٢، اجعل مقدمة فوهة البخار في منتصف المسافة إلى إبريق الحليب البارد.

الشكل ١٣، اضبط زر تحديد بخار القهوة (٩) على الوضع «بخار» (steam).

الشكل ١٤، افتح منظم البخار (١٠) بتدويره عكس اتجاه حركة عقارب الساعة. سينتفخ الماء الفاضل من خلال مخرج الإيسرسو. بمجرد تجهيز الرغوة، قم بتحريك الإبريق لأعلى ولأسفل ببطء لتسخين الحليب.

الشكل ١٥، لإيقاف تصاعد البخار، أغلق منظم البخار (١٠) بتدويره باتجاه حركة عقارب الساعة.

أضف الحليب بالرغوة إلى القهوة.

لا تحاول فتح غطاء خزان الماء بينما لا يزال هناك ضغط بداخله. عند الانتهاء، تذكر تخفيف الضغط باتباع الإرشادات الواردة في النقطه السابقة.

#### التنظيف والصيانة (الشكل ١٦ - ١٨)

افصل الجهاز من مصدر الطاقة الرئيسي قبل الشروع في تنظيفه.

الشكل ١٦، اغسل الأجزاء المتحركة بالماء والصابون. يمكنك إزالة طبق التطهير (١٥) وغطاء الفوهة لتسهيل عملية التنظيف. استخدم قطعة قماش مبللة لتنظيف جسم جهاز صنع القهوة.

الشكل ١٧، من الضروري تنظيف أنبوبة البخار بانتظام لضمان عدم حدوث انسداد. لتنظيف أنبوبة البخار من الداخل، قم بملء خزان الماء (٧) بكمية من الماء تكفي لعمل فنجان قهوة إسبريسو ثم قم بتشغيل فوهة البخار دون وجود حليب حتى تتوقف عن إصدار البخار. قم بإيقاف البخار ثم امسح فوهة البخار فوراً بعد الإيقاف باستخدام قطعة قماش مبللة. احترس عند القيام بذلك، فقد تكون الفوهة ساخنة جداً.

الشكل ١٨، بعد الاستخدام، تأكد من أن كلا خزاني الماء (٤) (٧) فارغان تمامًا. لا تقم بتخزين الجهاز مع وجود حامل مصفاة

الإيسرسو (١٢) مثبتاً.

#### عملية إزالة التلكس

يجب إزالة التلكس من جهاز صنع القهوة بانتظام، وذلك يتوقف على شدة الماء وتكرار الاستخدام.

أ) إزالة التلكس من جهاز صنع القهوة المصفاة.

١. ضع إبريق القهوة (٣) الفارغ على لوحة التسخين (٢).
٢. اخلط ثلاثة أكواب من الخل مع تسعة أكواب من الماء ثم املا الخزان (٤) بهذا الخليط.

٣. قم بتشغيل جهاز صنع القهوة لمدة دقيقة واحدة. قم بإيقاف الجهاز ثم اتركه قائماً لمدة نصف ساعة.

٤. أعد تشغيل الجهاز مرة أخرى حتى ينتفخ محلول الماء/الخل بالكامل. أفرغ هذا المحلول ثم قم بتنظيف الإبريق.

٥. لإزالة أي آثار للخل، قم بتشغيل جهاز صنع القهوة المصفاة طوال دورتين إضافيتين مع استخدام ماء صنوبر نقي.

ب) إزالة التلكس من جهاز صنع قهوة الإيسرسو

١. قبل الشروع في عملية إزالة التلكس، انزع حامل المصفاة (١٢) والمصفاة (١٣).
٢. قم بإزالة بقايا أية قهوة قد تكون موجودة حول مخرج القهوة باستخدام قطعة قماش مبللة.

٣. بالاستعانة بالعلامات الموجودة على إبريق قهوة الإيسرسو (١٤)، قم بإزالة قسم واحد من ثلاثة أقسام ماء ثم صب الخليط في خزان الماء (٧).

ثم ضع حاوية تحت مخرج القهوة وحاوية أخرى تحت فوهة البخار. قم بتحويل زر التشغيل/التوقيف (ON/OFF) على وضع التشغيل.

٤. اضبط زر تحديد النكهة/البخار (٩) على وضع البخار. قم بتشغيل منظم البخار (١٠) واترك البخار يتصاعد لمدة ثلاثين ثانية.

٥. أغلق منظم البخار (١٠) ثم دع الكمية المتبقية من الخليط تنتفخ للخارج من خلال مقدمة مخرج القهوة.

٦. قم بإيقاف تشغيل جهاز صنع قهوة الإيسرسو واتركه حتى يبرد.

٧. لإزالة أية كمية متبقية من الخل، قم بتشغيل جهاز صنع قهوة الإيسرسو طوال دورتين إضافيتين مع استخدام ماء صنوبر نقي.

اترك الجهاز يبرد بين كل دورة.

#### تنبيهات حول الإيداع والتخلص من الجهاز:

بضاعتنا تتوفر على احسن تغليف. التغليف والتعبئة مصنوعة من مواد غير ملوثة يجب تسليمها المصلحة البلدية للتخلص من الأربال.

قبل التخلص من الجهاز المستعمل، يجب عليك أولاً جعله غير صالح للعمل بشكل ملحوظ وكن متأكدًا من التخلص منه بموجب القوانين الوطنية الحالية. تاجر،ك هلدنيتك، أو مجلسك المحلي سيمدونك بمعلومات مفصلة عن هذا الأمر.

هذا المنتج يطبق وفق تعليمات الاتحاد الأوروبي EC/19/2002 - المتعلقة بالأجهزة الكهربائية و

الإلكترونية المستعملة (المعدات الكهربائية والإلكترونية المستعملة - WEEE). يجب التخلص من هذا المنتج

بعد إنتهاء حياته العملية مفصولاً عن الأربال المنزلية. يجب توصيل هذا المنتج إلى مركز نفايات معتمد خاص بالأجهزة الكهربائية

أو الإلكترونية. هذا الدليل يحدد الأطر لإعادة أو تدوير الأجهزة المستعملة كما هو مطلق في أرجاء الاتحاد الأوروبي. الرجاء سؤال

تاجر عن السبل الحالية للإيداع والتخلص.



**ufesa**  
*estás en casa*

**BSH Electrodomésticos España, S.A.**

CIF A-28-893550  
C/ Itaroa, nº 1, 31.620 HUARTE (Navarra)  
España

43-10



**100% recycled paper**

